

**Unit Title:** Using Art and Artisans' Work of Mexico to Teach the Spanish Language: An Exercise in Creativity

**Author/School:** Kim Jackson / Chatham Hall, Chatham, VA

**Goals:**

The main purpose of this unit is to show how the language and the culture of a people are interwoven. When students understand that language and culture are inseparable, it helps them appreciate that learning both together will enable them to interact effectively with the people who speak the language. In this unit the lessons teach students various vocabulary and grammar structures of the Spanish language, while at the same time teaching different aspects of the culture of Mexico. Each lesson contains a piece of artwork or architecture, or artisans' work, modern or ancient, which functions as a point of reference to present language and cultural exercises and readings. The final exercise in the lesson is central to the learning process presented in this unit. The final exercise requires the students to use their imagination along with the information presented in the lesson. According to the *The Journal of the Imagination in Language Learning* from the Center of the Imagination in Language Learning at New Jersey City University: "Attempts to acquire a language are significantly enhanced by the presence of an activated imagination." As all Spanish teachers know, creating unique situations in which students must use their imagination to communicate in the language reinforces their ability to retain that information.

I believe in using visual aids to teach. Several of the beginning lessons use pictures to teach vocabulary or practice grammar. All clip art pictures were taken from a purchased disk set (*Art Explosion Clip Art*, Nova Development Corporation, © 1999–2001) or from [www.clker.com](http://www.clker.com), the online royalty free public domain clip art website. Any photographs of maps or drawings that were used from websites are listed with the website of origin. If a photograph just lists the name of the place, and not where it is from, then it is a photograph that I took. Please feel free to copy the photos for any academic purpose. Since there are a lot of visual aids, making photocopies of the pages may not turn out as well as looking at the pages on the computer. If you have the access in your classroom, you may want students to look at the lessons online. There is also an accompanying PowerPoint of all my photographs used in the lessons (available for download from this website: <http://lanic.utexas.edu/project/etext/llilas/outreach/mexico11/>). You can use the PowerPoint to aid in the lessons.

**Description of Lessons:**

Because it is important to include the culture of Mexico at various levels of Spanish-language instruction, there are 6 lessons in this unit, two lessons each for years 1, 2 and 3. Each of the lessons contains the following format of exercises:

- title and initial photo of the piece of artwork or architecture, or the artisans' work
- list of relevant vocabulary for the lesson
- exercise to practice vocabulary
- grammar explanation relevant to the lesson
- exercise to practice grammar
- cultural reading related to the work of art (additional photos)
- reading comprehension questions to be used for oral class discussion
- final exercise to create a written essay or oral project that relates to the information studied in the lesson (additional photos)

Each lesson will require four 40–45-minute class periods. The students should complete the vocabulary and grammar exercises first. Having them complete them for homework would be the most judicious use of time. The answers to the exercises should be reviewed in class. (It

should be noted that the vocabulary lists are not exhaustive, so as not to overwhelm the students. It is more effective to add in new vocabulary «poco a poco».) The reading should also be done for homework. The reading should then be used for class discussion. In general, the first day of class is for reviewing the vocabulary and grammar exercises. The second day is for class discussion about the reading comprehension questions. (There is an answer key for all exercises with each lesson.) The third day should be used to let students create their projects, and the fourth day for class presentations. If the culminating activity is an essay, a fourth day may not be required, unless the essay is to be presented to the class. This final assignment will exhibit the students' understanding of the material and should be assessed.

### **Titles and Themes of Lessons:**

#### Level/Year 1

Lesson 1: Mesoamérica y el juego de pelota (photo: ceramic figurines of ballplayers from the Museo de Antropología en Mexico City)

- a. Vocabulary: sports
- b. Grammar: stem-changing verbs (including *jugar*)
- c. Reading: overview of land and indigenous tribes of Mesoamerica and the ballgame
- d. Culminating Activity: Using what students have learned about the life and the materials that would have been available in Mesoamerica, in groups, students will create a sport the people of Mesoamerica may have played. Students will present this to the class. (This will take some guidance by the teacher to have them keep it simple and with Spanish words that they know how to use.)

Lesson 2: El caballo de Pedro Cervantes: Puebla: la comida, la batalla y la Talavera (photo: Talavera sculpture of a horse's head by Mexican sculptor Pedro Cervantes)

- a. Vocabulary: animals
- b. Grammar: reflexive verbs
- c. Reading: descriptions of the city of Puebla, famous Cinco de Mayo battle, famous dishes from Puebla, Talavera ceramics, Volkswagen factory in Puebla, and a short biography on Mexican artist Pedro Cervantes
- d. Culminating Activity: Students will draw and color on paper, using Talavera designs and colors, one of the animals from the vocabulary list (using Pedro Cervantes' horse as an example). Then students will write a physical description of their animal along with creative a daily routine using reflexive verbs (it is encouraged that students anthropomorphize their animals). Students will then present their description. This activity can be assessed both in written form and orally.

#### Level/Year 2

Lesson 3: La vida moderna en México: La Ciudad de México, D.F. (photo: modern building in Mexico)

- a. Vocabulary: building, house and apartment
- b. Grammar: direct object pronouns
- c. Reading: description of Mexico City, its history and now an Alfa Global City
- d. Culminating Activity: Each student will imagine a modern apartment in the building in the photo. They will draw the apartment with decorations and furniture and will then present to the class with oral description.

Lesson 4: Las cabezas que hablan: La civilización olmeca (photo: Olmec Colossal Head)

- a. Vocabulary: describing characteristics, conditions and emotions
- b. Grammar: *ser* versus *estar*
- c. Reading: overview of the Olmec civilization
- d. Culminating Activity: «Las cabezas que hablan» Students will work in groups of three or four. Each student in the group adopts the persona of one of the six heads shown in

photographs. For purposes of the activity the heads represent leaders of Olmec cities. The leaders are having a meeting to discuss ways to help each other. Students will create problems and solutions based on their knowledge of the Olmec civilization. The conversations will be presented to the class.

### Level/Year 3

Lesson 5: Los sueños de la Novia del Mar: Campeche y los piratas (photo: monument of la Novia del Mar on the seawalk in Campeche)

- a. Vocabulary: hobbies and activities
- b. Grammar: conditional tense
- c. Reading: description of the city of San Francisco de Campeche with its history of pirates, the legend of la Novia del Mar, information about the band Maná and the lyrics from their song «En el muelle de San Blas», and information about Justo Sierra Méndez, writer and politician from the city of Campeche, and his poem «Playera»
- d. Culminating Activity: Using the song and poem for inspiration, students will write their own poem imagining what La Novia del Mar is dreaming about. Students should then orally present their poem to the class. Students could also use the poem in a blogging format and everyone from the class could respond to the poems. This activity can be assessed both in written form and orally.

Lesson 6: El jaguar, rey de la selva maya: Los lacandones (photo: statue of a jaguar created by the Lacandón located in the Na Bolom Center in San Cristóbal de las Casas)

- a. Vocabulary: words associated with animals; practice exercise includes list of animals to review
- b. Grammar: *por* versus *para*
- c. Reading: overview of the Lacandón Jungle and people, importance of the jaguar in Mesoamerican civilizations, and a Lacandón legend
- d. Culminating Activity: Students will create a myth or a legend for essay and presentation.

### **Assessment:**

The exercises with the language and cultural explanations are meant to be used for both individual practice and class discussion. They are not intended to be used for assessment purposes. The grading scale for the culminating final written or oral activity follows the proficiency standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Different schools and school systems have set different proficiency targets for each level of language instruction. At Chatham Hall we have set the following targets for each level and grade accordingly: Level 1/Novice-High, Level 2/Intermediate-Mid, Level 3/Intermediate-High, Level 4/Advanced, and Level 5/Advanced-High. “Level” refers to the year of language instruction, i.e., level 1 is equivalent to year 1 of Spanish instruction in secondary education. The description of each ACTFL proficiency standard and the appropriate grading scale for that target are listed below.

**Level 1/Novice-High, Oral Assessment** (ACTFL Guidelines Description): Speakers at the Novice-High level are able to handle a variety of tasks pertaining to the Intermediate level, but are unable to sustain performance at that level. They are able to manage successfully a number of uncomplicated communicative tasks in straightforward social situations. Conversation is restricted to a few of the predictable topics necessary for survival in the target language culture, such as basic personal information, basic objects and a limited number of activities, preferences and immediate needs. Novice-High speakers respond to simple, direct questions or requests for information; they are able to ask only a very few formulaic questions when asked to do so. Novice-High speakers are able to express personal meaning by relying heavily on learned phrases

or recombinations of these and what they hear from their interlocutor. Their utterances, which consist mostly of short and sometimes incomplete sentences in the present, may be hesitant or inaccurate. On the other hand, since these utterances are frequently only expansions of learned material and stock phrases, they may sometimes appear surprisingly fluent and accurate. These speakers' first language may strongly influence their pronunciation, as well as their vocabulary and syntax when they attempt to personalize their utterances. Frequent misunderstandings may arise but, with repetition or rephrasing, Novice-High speakers can generally be understood by sympathetic interlocutors used to non-natives. When called on to handle simply a variety of topics and perform functions pertaining to the Intermediate level, a Novice-High speaker can sometimes respond in intelligible sentences, but will not be able to sustain sentence level discourse.

**Grading Scale** (\*Please note that as long as a student is trying to communicate in the target language, I do not give them a grade below a 60 for an oral grade. If you wish to give lower grades, you will need to revise this scale.)

90–100 (Exceeds Expectations) Superior completion of the task. Responses are appropriate for level. Student is able to produce some full sentences, along with only partial phrases. Responses are readily comprehensible, requiring very little interpretation on the part of the listener. Pronunciation is basically accurate. There are few hesitations. Vocabulary is accurate and appropriate to level. Usage of basic language structures appropriate to level.

80–89 (Meets Expectations) Completion of the task. Responses are appropriate for level. Responses comprehensible although require some interpretation on the part of the listener and pronunciation does not interfere with communication. There is some hesitation but student manages to complete task. Vocabulary is generally accurate and appropriate for level. Student has some control of basic language structures.

70–79 (Almost Meets Expectations) Partial completion of the task. Responses are somewhat appropriate, but not consistent. Responses are mostly comprehensible, but require a lot of interpretation on the part of the listener. Pronunciation may occasionally interfere with understanding. Speech is choppy and/ or slow with frequent pauses. Vocabulary is somewhat inadequate or inaccurate use of vocabulary. Only emerging use of basic language structures.

60–69 (Does Not Meet Expectations) Minimal completion of the task, and/or responses are frequently inappropriate. Responses are barely comprehensible and require a significant amount of interpretation. Pronunciation interferes with communication. Speech is halting and uneven with long pauses and incomplete thoughts. Inadequate and inaccurate use of vocabulary. Inadequate use of basic language structures.

**Level 1/Novice-High, Written Assessment** (ACTFL Guidelines Description): Writers at the Novice-High level are able to meet limited uncomplicated practical writing needs, such as lists, short messages, postcards, and simple notes, and to express familiar meanings by relying mainly on memorized material, limited by the context in which the language was learned. They are able to recombine learned vocabulary and structures to create simple sentences on very familiar topics, but the language they produce may only partially communicate what is intended. Due to a lack of adequate vocabulary and/or control of the language features of the Intermediate level, the writing is generally writer-centered and focuses on common, discrete elements of daily life. Their writing is generally comprehensible to natives used to the writing of non-natives.

**Grading Scale** (\*Please note that as long as a student is trying to communicate in the target language, I do not give them a grade below a 60 for a written grade. If you wish to give lower grades, you will need to revise this scale.)

90–100 (Exceeds Expectations) Superior completion of the task. Text is appropriate for level. Student is able to produce some full sentences, along with only partial phrases. Text is readily comprehensible, requiring very little interpretation on the part of the reader. Vocabulary

is accurate and appropriate to level. Usage of basic language structures appropriate to level. There are few or no errors in spelling, use of diacritical marks, punctuation, and capitalization.

80–89 (Meets Expectations) Completion of the task. Text is appropriate for level. Text is comprehensible although require some interpretation on the part of the reader. Vocabulary is generally accurate and appropriate for level. Student has some control of basic language structures. Spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization are mostly accurate.

70–79 (Almost Meets Expectations) Partial completion of the task. Text is somewhat appropriate for level, but not consistent. Texts are mostly comprehensible, but require a lot of interpretation on the part of the reader. Vocabulary is somewhat inadequate or inaccurate use of vocabulary. Only emerging use of basic language structures. There are some errors with spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization.

60–69 (Does Not Meet Expectations) Minimal completion of the task, and/or text is frequently inappropriate. Text is barely comprehensible and requires a significant amount of interpretation. Inadequate and inaccurate use of vocabulary. Inadequate use of basic language structures. There are frequent errors with spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization.

**Level 2/Intermediate-Mid, Oral Assessment** (ACTFL Guidelines Description): Speakers at the Intermediate-Mid level are able to handle successfully a variety of uncomplicated communicative tasks in straightforward social situations. Conversation is generally limited to those predictable and concrete exchanges necessary for survival in the target culture; these include personal information covering self, family, home, daily activities, interests and personal preferences, as well as physical and social needs, such as food, shopping, travel and lodging. Intermediate-Mid speakers tend to function reactively, for example, by responding to direct questions or requests for information. However, they are capable of asking a variety of questions when necessary to obtain simple information to satisfy basic needs, such as directions, prices and services. When called on to perform functions or handle topics at the Advanced level, they provide some information but have difficulty linking ideas, manipulating time and aspect, and using communicative strategies, such as circumlocution. Intermediate-Mid speakers are able to express personal meaning by creating with the language, in part by combining and recombining known elements and conversational input to make utterances of sentence length and some strings of sentences. Their speech may contain pauses, reformulations and self-corrections as they search for adequate vocabulary and appropriate language forms to express themselves. Because of inaccuracies in their vocabulary and/or pronunciation and/or grammar and/or syntax, misunderstandings can occur, but Intermediate-Mid speakers are generally understood by sympathetic interlocutors accustomed to dealing with non-natives.

**Grading Scale** (\*Please note that as long as a student is trying to communicate in the target language, I do not give them a grade below a 60 for an oral grade. If you wish to give lower grades, you will need to revise this scale.)

90–100 (Exceeds Expectations) Superior completion of the task. Responses are appropriate for level. Full sentences are used. Responses are readily comprehensible, requiring no interpretation on the part of the listener. Pronunciation is accurate. There are few hesitations. Vocabulary is accurate and appropriate to level with some idiomatic expressions. Usage of basic language structures appropriate to level.

80–89 (Meets Expectations) Completion of the task. Responses are appropriate for level. Responses comprehensible requiring minimal interpretation on the part of the listener and pronunciation does not interfere with communication. There is some hesitation but student manages to complete task. Vocabulary is generally accurate and appropriate for level. Student has some control of basic language structures.

70–79 (Almost Meets Expectations) Partial completion of the task. Responses are somewhat appropriate, but not consistent. The content is somewhat adequate and mostly

appropriate. Responses are mostly comprehensible, but requiring interpretation on the part of the listener. Pronunciation may occasionally interfere with understanding. Speech is choppy and/ or slow with frequent pauses. Vocabulary is somewhat inadequate or inaccurate use of vocabulary. Only emerging use of basic language structures.

60–69 (Does Not Meet Expectations) Minimal completion of the task, and/or responses are frequently inappropriate. Content is frequently undeveloped and repetitive. Responses are barely comprehensible and require frequent interpretation. Pronunciation may interfere with communication. Speech is halting and uneven with long pauses and incomplete thoughts. Inadequate and inaccurate use of vocabulary. Inadequate use of basic language structures.

**Level 3/Intermediate-High Level, Written Assessment** (ACTFL Guidelines Description):

Writers at the Intermediate-High level are able to meet all practical writing needs such as taking rather detailed notes on familiar topics, writing uncomplicated letters, summaries, and essays related to work, school experiences, and topics of current, general interest. They can also write simple descriptions and narrations of paragraph length on everyday events and situations in different time frames, although with some inaccuracies and inconsistencies. Intermediate-High writers connect sentences into paragraphs using basic cohesive elements, but with some breakdown in one or more features of the Advanced level. They are often successful in their use of paraphrase and elaboration. In those languages that use verbal markers to indicate tense and aspect, forms are not consistently accurate. The vocabulary, grammar, and style of Intermediate-High writers are essentially reflective of the spoken language. Their writing, even with numerous but not significant errors, is generally comprehensible to natives not used to the writing of non-natives.

**Grading Scale** (\*Please note that as long as a student is trying to communicate in the target language, I do not give them a grade below a 60 for a written grade. If you wish to give lower grades, you will need to revise this scale.)

90–100 (Exceeds Expectations) Superior completion of the task. Text is appropriate for level. Student is able to produce some full sentences, along with only partial phrases. Text is readily comprehensible, requiring very little interpretation on the part of the reader. Vocabulary is accurate and appropriate to level. Usage of basic language structures appropriate to level. There are few or no errors in spelling, use of diacritical marks, punctuation, and capitalization.

80–89 (Meets Expectations) Completion of the task. Text is appropriate for level. Text is comprehensible although require some interpretation on the part of the reader. Vocabulary is generally accurate and appropriate for level. Student has some control of basic language structures. Spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization are mostly accurate.

70–79 (Almost Meets Expectations) Partial completion of the task. Text is somewhat appropriate for level, but not consistent. Texts are mostly comprehensible, but require a lot of interpretation on the part of the reader. Vocabulary is somewhat inadequate or inaccurate use of vocabulary. Only emerging use of basic language structures. There are some errors with spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization.

60–69 (Does Not Meet Expectations) Minimal completion of the task, and/or text is frequently inappropriate. Text is barely comprehensible and requires a significant amount of interpretation. Inadequate and inaccurate use of vocabulary. Inadequate use of basic language structures. There are frequent errors with spelling, use of diacritical marks, punctuation and capitalization.

**Level 3/Intermediate-High, Oral Assessment** (ACTFL Guidelines Description): Intermediate-High speakers are able to converse with ease and confidence when dealing with most routine tasks and social situations of the Intermediate level. They are able to handle successfully many uncomplicated tasks and social situations requiring an exchange of basic information related to

work, school, recreation, particular interests and areas of competence, though hesitation and errors may be evident. Intermediate-High speakers handle the tasks pertaining to the Advanced level, but they are unable to sustain performance at that level over a variety of topics. With some consistency, speakers at the Intermediate High level narrate and describe in major time frames using connected discourse of paragraph length. However, their performance of these Advanced-level tasks will exhibit one or more features of breakdown, such as the failure to maintain the narration or description semantically or syntactically in the appropriate major time frame, the disintegration of connected discourse, the misuse of cohesive devices, a reduction in breadth and appropriateness of vocabulary, the failure to successfully circumlocute, or a significant amount of hesitation. Intermediate-High speakers can generally be understood by native speakers unaccustomed to dealing with non-natives, although the dominant language is still evident (e.g. use of code-switching, false cognates, literal translations, etc.), and gaps in communication may occur.

**Grading Scale** (\*Please note that as long as a student is trying to communicate in the target language, I do not give them a grade below a 60 for an oral grade. If you wish to give lower grades, you will need to revise this scale.)

90–100 (Exceeds Expectations) Superior completion of the task. Responses are appropriate and with elaboration. The content is rich and ideas are developed. Responses are readily comprehensible, requiring no interpretation on the part of the listener. Pronunciation enhances communication and speech is continuous with few hesitations. Rich use of vocabulary is accurate and appropriate to level with some idiomatic expressions. Easy usage of basic language structures appropriate to level, and there is occasional use of advanced language structures.

80–89 (Meets Expectations) Completion of the task, responses appropriate, ideas adequately developed with some elaboration and detail. Responses comprehensible requiring minimal interpretation on the part of the listener and pronunciation does not interfere with communication. There is some hesitation but student manages to continue and complete thoughts. Vocabulary is generally accurate and appropriate with a few idiomatic expressions. Student has control of basic language structures.

70–79 (Almost Meets Expectations) Partial completion of the task, responses mostly appropriate, but ideas are undeveloped. The content is somewhat adequate and mostly appropriate. Basic ideas are expressed but very little elaboration or detail. Responses are mostly comprehensible, but requiring interpretation on the part of the listener. Pronunciation may occasionally interfere with understanding. Speech is choppy and/ or slow with frequent pauses. Vocabulary is somewhat inadequate or inaccurate use of vocabulary. Only emerging use of basic language structures.

60–69 (Does Not Meet Expectations) Minimal completion of the task, and/or responses are frequently inappropriate. Content is frequently undeveloped and repetitive. Responses are barely comprehensible and require frequent interpretation. Pronunciation may interfere with communication. Speech is halting and uneven with long pauses and incomplete thoughts. Inadequate and inaccurate use of vocabulary. Inadequate use of basic language structures.

#### **Works Cited:**

“ACTFL Proficiency Guidelines – Speaking, Writing, Listening, and Reading (revised 2012).” November 7, 2011. <<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=5305>>

“The Journal of the Imagination in Language Learning and Teaching from the Center for the Imagination in Language Learning at New Jersey City University.” November 9, 2011. <[www.njcu.edu/cill/journal-index.html](http://www.njcu.edu/cill/journal-index.html)>

## Lesson 1 — Appropriate for Level/Year 1 Spanish/ Novice-High

### Mesoamérica y el juego de pelota



#### Objective and Assessment:

The cultural objective of this lesson is to introduce Mesoamerica. The students will learn about the geography and cultures and in particular the significance of the ballgame. There are several excellent videos on YouTube that show what is believed to be the version that the Mayans played, as well as the modern version of the game, *ulama*. I use the following from ESPN's *Amazing Games*: <http://www.youtube.com/watch?v=sGUgq3gqji4>. In addition, I like to use the animated movie *El Dorado*. The segment on the ballgame was very well done. However, you will need to explain to the students that the legend of El Dorado comes from Colombia, but the movie uses imagery from the Mayan civilization of Mesoamerica. Also, the rules of the ball game varied from culture to culture, and what is portrayed in the movie is loosely based on the rules, as they are known, from the Mayan culture. (However, you should mention to the students that no one is sure of the exact rules of the game, but for example, they do know that passing the ball through the hoop was extremely rare and once accomplished, the team immediately won the game, unlike what occurs in the movie.) The vocabulary in the lesson deals with sports and because the students will need the verb *jugar*, the grammar will teach the stem-changing verbs. The culminating exercise in this lesson asks the students to work in pairs and use the information about Mesoamerica and the vocabulary to create a sport that the indigenous communities could have played.

The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. The students should complete these exercises individually, and then the material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson along with a “works cited” section. The reading does have a lot of vocabulary with which Level 1 students will not be acquainted. However, there are a lot of cognates, and they should be able to understand a lot of the reading, especially if you show them some video on the ballgame ahead of time. You may need to lead them through some of the questions, but by the time you reach stem-changing verbs in Level 1 Spanish, the students have enough experience with the language to be able to discuss a lot of this material in the target language.

The culminating activity in this lesson should be done in pairs. Since this is a Level 1 class, the students will not have an extensive amount of vocabulary available to describe a game, however, they should have enough vocabulary from this lesson to give basic details. Each pair should draw the basic concept of the game on poster board. Encourage them to draw a detailed representation and color their drawing. Then each pair should present their game to the class. Remind the students to use information from the readings on Mesoamerica, such as the geography, pyramids, etc. and the sports vocabulary for inspiration for their games. You may give them some guidance, but students can usually be quite creative. You may want to suggest



that they think about things that they could have used from the jungle, or the beach, or things in the city like the pyramids or the ball courts, or even the concept of wheels, which is included in the final information in the reading.

The culminating activity should be assessed. Students at Level 1 are expected to be at the Novice-High target of the ACTFL proficiency standards. The ACTFL description for a speaker at Novice-High is included in the introductory section of this unit along with a grading scale applied to the target, which can be used to assess the culminating activity.

Time to complete lesson:

Day 1 – Review stem-changing verbs in class, and discuss the Mesoamerican ballgame. You can show the videos at this time. Students then complete exercises A-F for homework.

Day 2 – Go over practice exercises and reading. Break students into pairs, and have them begin to think about what type of game they are going to create.

Day 3 – Students work in pairs to create their game. Finish for homework, if necessary.

Day 4 – Students present their games to the class.

## Mesoamérica y el juego de pelota

### A. El vocabulario: Los deportes y las acciones deportivas



el básquetbol /  
el baloncesto



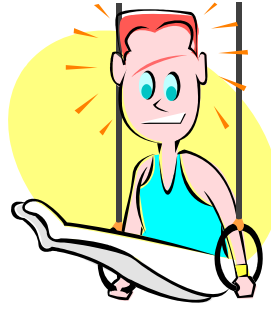
el béisbol



el fútbol



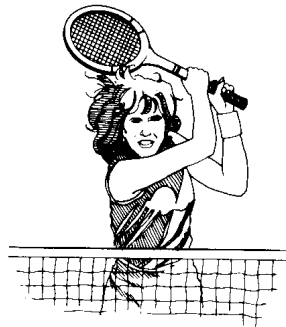
el fútbol americano



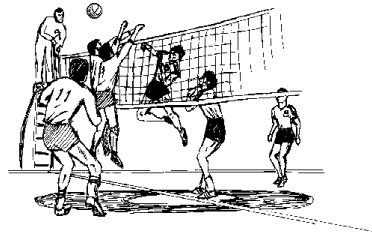
la gimnasia



el golf



el tenis



el vólibol



patinar sobre hielo



esquiar



navegar en velero



remar



nadar



bucear



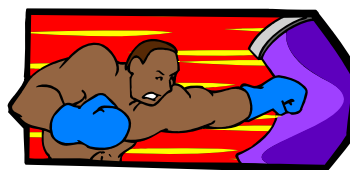
hacer surf



montar a caballo



montar a bicicleta



el boxeo



la lucha



correr



el boliche

## Otras palabras

el juego – game (usually informal)  
el partido – game (usually between teams)  
el juguete – toy  
el jugador / la jugadora – player  
el equipo – team  
los artículos deportivos – sports equipment  
la pelota – ball (smaller like baseballs)  
el balón – ball (larger like soccer balls)  
el palo – stick  
el bate – bat  
la raqueta – racket  
el aro – hoop  
lanzar / tirar – to throw  
dar patadas – to kick  
la cancha – court  
el campo – field (ej. campo de fútbol)

## B. Para practicar: Los artículos deportivos

Escribe qué deporte o acción deportiva se usa con los siguientes artículos.



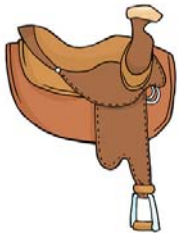
1. \_\_\_\_\_



2. \_\_\_\_\_



3. \_\_\_\_\_



4. \_\_\_\_\_



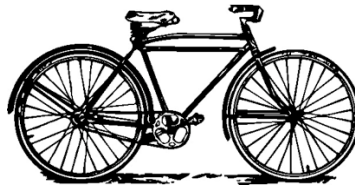
5. \_\_\_\_\_



6. \_\_\_\_\_



7. \_\_\_\_\_



8. \_\_\_\_\_



9. \_\_\_\_\_



10. \_\_\_\_\_



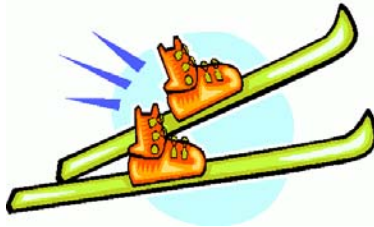
11. \_\_\_\_\_



12. \_\_\_\_\_



13. \_\_\_\_\_



14. \_\_\_\_\_



15. \_\_\_\_\_

### C. La gramática: Los verbos que cambian en la raíz

Hay tres tipos de verbos que cambian en la raíz en el presente indicativo: los verbos **o-ue**, **e-ie**, **e-i**. Quita -ar, -er, o -ir de los verbos. Cambia apropiadamente la vocal en la raíz en todas las personas menos nosotros y vosotros. Las vocales de nosotros y vosotros no van a cambiar. Entonces, añade la terminación apropiada para el presente indicativo.

#### Ejemplos:

##### dormir (ue) - to sleep

duermo	dormimos
duermes	dormís
duerme	duermen

##### preferir (ie) - to prefer

prefiero	preferimos
prefieres	preferís
prefiere	prefieren

##### servir (i) - to serve

sirvo	servimos
sirves	servís
sirve	sirven

**los verbos o-ue**

almorzar – to eat lunch  
 contar – to count, tell a story  
 costar – to cost  
 devolver – to return (an object)  
 dormir – to sleep  
 encontrar – to find  
 mostrar – to show  
 morir – to die  
 poder – to be able  
 recordar – to remember  
 soñar con – to dream  
 soler (+ infinitive) – to usually (do something)  
 volver – to return (to a place)

**los verbos e-ie**

cerrar – to close  
 comenzar – to begin  
 empezar – to begin  
 entender – to understand  
 mentir – to lie  
 pensar – to plan [pensar en – to think about]  
 perder – to lose  
 preferir – to prefer  
 querer – to want

**los verbos e-i**

pedir – to ask for, order  
 repetir – to repeat  
 servir – to serve

\* **jugar** – En el verbo ‘jugar’ la /u/ cambia a /ue/:

juego jugamos  
 juegas jugáis  
 juega juegan

**D. Para practicar:**

I. Llena los espacios con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

1. Elena siempre \_\_\_\_\_ (perder) las llaves de la casa.
2. Ellos \_\_\_\_\_ (soñar) con viajar a México.
3. ¿Cuántas horas \_\_\_\_\_ (dormir) tú cada noche?
4. \_\_\_\_\_ (Comenzar - yo) a hacer la tarea por la noche.
5. Los estudiantes \_\_\_\_\_ (almorzar) en la cafetería al mediodía.
6. Nosotros \_\_\_\_\_ (entender) la información en la clase.
7. Carlos \_\_\_\_\_ (pedir) una hamburguesa en el restaurante.
8. Los pantalones \_\_\_\_\_ (costar) cincuenta dólares.
9. El niño siempre \_\_\_\_\_ (mentir). Por eso no le creemos.
10. El profesor \_\_\_\_\_ (repetir) las preguntas en la clase.
11. La clase \_\_\_\_\_ (empezar) a la una y media.
12. ¿Cuándo \_\_\_\_\_ (devolver) vosotros el libro a la biblioteca?
13. La tienda \_\_\_\_\_ (cerrar) a las nueve de la noche.
14. ¿A qué hora \_\_\_\_\_ (servir) tú la cena?

15. \_\_\_\_\_ (Volver - yo) a la casa tarde esta noche.

II. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué prefieres hacer los viernes por la noche?

2. ¿Dónde sueles estudiar?

3. ¿Qué quieres hacer esta tarde?

4. ¿Adónde piensas viajar este próximo verano?

5. ¿Qué deportes puedes jugar en la escuela?

## E. Las lecturas. Mesoamérica.



(mapa del sitio: El Mirador Impaciente)



(Palenque, México)



(Teotihuacán, México)

Mesoamérica es el nombre que se usa para hablar de las culturas indígenas que vivían en el centro y el sur de México, Guatemala, Belice y los territorios occidentales de Honduras, Nicaragua y Costa Rica. Las culturas indígenas mesoamericanas más estudiadas incluyen a los olmecas, mayas, mexicas (el Imperio Azteca), zapotecas, toltecas, mixtecas y la cultura teotihuacana entre otras. Estas culturas existieron durante diferentes períodos de la historia (desde el siglo XV a.C. hasta la conquista española en el siglo XVI d.C.) y en diferentes regiones geográficas. Mesoamérica nunca fue una región unida y la geografía de este territorio es muy variada. Hay desde regiones montañosas donde hace frío, hasta playas y selvas tropicales donde hace mucho calor. Sin embargo las culturas tenían muchas características en común. La base de la cultura mesoamericana es el cultivo del maíz. Gracias al cultivo de maíz, había bastante comida que le daba a los indígenas la oportunidad de crear civilizaciones muy avanzadas. Las culturas mesoamericanas construyeron grandes ciudades con pirámides. Estudiaban el movimiento de las estrellas y con sus sistemas de numeración basada en veinte y las matemáticas que conocían, crearon dos calendarios (uno de 260 días y el otro de 365 días). Todas las culturas mesoamericanas tenían una escritura pictográfica o jeroglífica y tenían religiones muy complejas con dioses que reclamaban sacrificios humanos. Asociado con la religión había un «deporte» central que era más un ritual religioso: el juego de pelota.





(Chichén Itzá, la cancha)



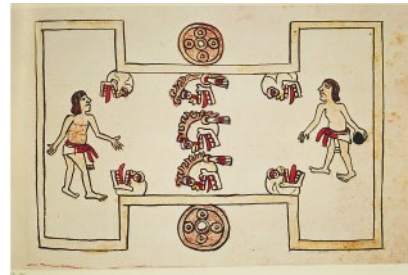
(Chichén Itzá, la cancha)



(imagen del sitio: Xbalanque Hunahpu - The Mayan Hero Twins)



(jugadores de pelota, Museo de Antropología, Ciudad de México)



(dibujo del juego del Códice de Magliabechi)



(cancha en Cantona)



(cancha en Edzna)

Los arqueólogos no saben las reglas exactas del juego de pelota, pero saben que dos equipos de entre 2 y 7 jugadores jugaban con una pelota de caucho ('hule' en México) que pesaba mucho, a veces hasta seis libras o más. La pelota más antigua es de 1600 a.C., más o menos. En algunas culturas los jugadores solamente usaban las caderas para lanzar la pelota. En otras culturas hay evidencia de que los jugadores usaban palos, bates, raquetas y otras partes del cuerpo como los codos y las rodillas. Sin embargo parece que el uso de las caderas era la versión más popular. El objetivo era mantener la pelota en el aire entre los dos equipos y pasar la pelota por los aros en las paredes, aunque eso era muy raro. Al pasar la pelota por el aro, el equipo inmediatamente ganaba el partido. La mayoría de las canchas tenían paredes inclinadas. Los arqueólogos han descubierto más de 1.500 canchas en Mesoamérica. La cantidad de canchas es evidencia de la importancia del juego en la vida mesoamericana. El juego era un evento ritual. Parece que a veces se jugaban por razones políticas para solucionar conflictos entre diferentes grupos o ciudades. También podía ser parte de las ceremonias religiosas e incluía sacrificios humanos. A veces parece que los perdedores u otras víctimas perdían sus vidas y otras veces era un honor que los ganadores perdieran sus vidas para los dioses. Hay teorías de que las calaveras de las personas sacrificadas entonces se usaban como base para nuevas pelotas. El juego todavía existe hoy en día. Se llama *ulama* y se juega en algunas comunidades indígenas de México.



(figuras en el Museo de Antropología de Xalapa)



(figuras en el Museo de Antropología de Xalapa)



(calendario de los mayas)



(Piedra del Sol – Calendario Azteca)



(en el Museo de Antropología,  
Ciudad de México)

(\***Información Extra**) Las culturas de Mesoamérica conocían la rueda. Los calendarios de los mayas y la Piedra del Sol (Calendario Azteca) están tallados en ruedas. También hay otras ruedas talladas en piedra de los dioses. Además, los arqueólogos han encontrado figuras que tienen ruedas. No saben para qué usaban las figuras y es posible que fueran juguetes para los niños. Es interesante que los indígenas conocieran la rueda y la usaran para algunas cosas pero no para construir sus grandes ciudades ni para los cultivos.

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

1. ¿Qué es Mesoamérica geográficamente?
2. ¿Cómo es el territorio de Mesoamérica?
3. ¿Cuáles son algunas de las culturas indígenas más conocidas de Mesoamérica?
4. ¿Cuándo aparecieron las primeras culturas mesoamericanas?
5. ¿Qué comida era la base de la dieta mesoamericana?

6. Como había abundancia de comida, ¿los indígenas tenían tiempo para hacer qué?
7. ¿Cómo eran las ciudades de las culturas mesoamericanas?
8. ¿Por qué pudieron crear calendarios las culturas mesoamericanas?
9. ¿Qué querían los dioses mesoamericanos?
10. ¿Para qué jugaban a pelota las culturas mesoamericanas?
11. ¿Cómo era la pelota y cómo lo sabemos?
12. ¿A quiénes sacrificaban después de un juego?
13. ¿Cuántas canchas se han descubierto en Mesoamérica y por qué es significativo el número de canchas descubiertas?
14. ¿Existe el juego de pelota actualmente?
15. ¿Cómo usaban las culturas mesoamericanas la rueda?

### **G. La actividad culminante: Un deporte imaginario en Mesoamérica**

Trabajando en parejas y usando la información de Mesoamérica, el vocabulario y la imaginación, creen un deporte que los indígenas de Mesoamérica hubieran podido jugar. Dibujen el deporte con detalles en un papel y después presenten las ideas básicas del deporte a la clase.

## Para el profesor / Las respuestas

### **B. Para practicar: Los artículos deportivos**

Escribe qué deporte o acción deportiva se usa con los siguientes artículos.



1. patinar



2. bucear



3. el fútbol



4. montar a caballo



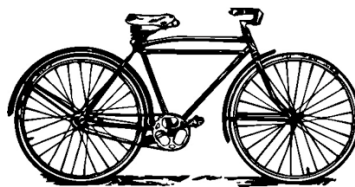
5. correr



6. remar



7. el boxeo



8. montar a bicicleta



9. el golf



10. el boliche



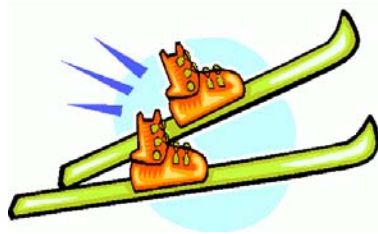
11. navegar en velero



12. el béisbol



13. nadar



14. esquiar



15. el tenis

#### D. Para practicar:

I. Llena los espacios con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

1. Elena siempre pierde (perder) las llaves de la casa.
2. Ellos sueñan (soñar) con viajar a México.
3. ¿Cuántas horas duermes (dormir) tú cada noche?
4. Comienzo (Comenzar - yo) a hacer la tarea por la noche.
5. Los estudiantes almuerzan (almorzar) en la cafetería al mediodía.
6. Nosotros entendemos (entender) la información en la clase.
7. Carlos pide (pedir) una hamburguesa en el restaurante.
8. Los pantalones cuestan (costar) cincuenta dólares.
9. El niño siempre miente (mentir). Por eso no lo creemos.
10. El profesor repite (repetir) las preguntas en la clase.
11. La clase empieza (empezar) a la una y media.
12. ¿Cuándo devolvéis (devolver) vosotros el libro a la biblioteca?

13. La tienda cierra (cerrar) a las nueve de la noche.

14. ¿A qué hora sirves (servir) tú la cena?

15. Vuelvo (Volver - yo) a la casa tarde esta noche.

II. Contesta las siguientes preguntas. *These answers will vary and can be used for class discussion.*

1. ¿Qué prefieres hacer los viernes por la noche? Los viernes por la noche prefiero...

2. ¿Dónde sueles estudiar? Suelo estudiar en...

3. ¿Qué quieres hacer esta tarde? Esta tarde quiero...

4. ¿Adónde piensas viajar este próximo verano? Este próximo verano pienso viajar a...

5. ¿Qué deportes puedes jugar en la escuela? En la escuela puedo jugar a...

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

1. ¿Qué es Mesoamérica geográficamente? Centro y sur de México, Guatemala, Belice y el occidente de Honduras, Nicaragua y Costa Rica

2. ¿Cómo es el territorio de Mesoamérica? Muy variado - montañas donde hace frío y playas y junglas tropicales donde hace calor

3. ¿Cuáles son algunas de las culturas indígenas más conocidas de Mesoamérica? Los olmecas, mayas, mexicas (el Imperio Azteca), zapotecas, toltecas, mixtecas y la cultura teotihuacana

4. ¿Cuándo aparecieron las primeras culturas mesoamericanas? Siglo XV a.C. (*You'll probably need to teach the students that a.C. = antes de Cristo = BCE and d.C. = después de Cristo - CE.*)

5. ¿Qué comida era la base de la dieta mesoamericana? El maíz

6. Como había abundancia de comida, ¿los indígenas tenían tiempo para hacer qué? Crear civilizaciones avanzadas

7. ¿Cómo eran las ciudades de las culturas mesoamericanas? Grandes con pirámides

8. ¿Por qué pudieron crear calendarios las culturas mesoamericanas? Porque estudiaban las estrellas y tenían sistemas de números y matemáticas

9. ¿Qué querían los dioses mesoamericanos? Sacrificios humanos

10. ¿Para qué jugaban a pelota las culturas mesoamericanas? Para resolver conflictos políticos entre diferentes grupos o ciudades y por razones religiosas

11. ¿Cómo era la pelota y cómo lo sabemos? La pelota era de caucho y pesaba mucho; lo sabemos porque los arqueólogos han descubierto pelotas antiguas.

12. ¿A quiénes sacrificaban después de un juego? No sabemos de cierto, pero parece que a veces a los perdedores, otras veces a víctimas y a los ganadores

13. ¿Cuántas canchas se han descubierto en Mesoamérica y por qué es significativo el número de canchas descubiertas? Más de 1.500; eso significa que el juego era muy importante en Mesoamérica

14. ¿Existe el juego de pelota actualmente? Sí, se llama *ulama* y se juega en México (*If the students do not know the words yet, this is an opportunity to teach actualmente and la actualidad as false cognates.*)

15. ¿Cómo usaban las culturas mesoamericanas la rueda? Usaban la forma de la rueda para tallar calendarios y en figuras que quizá fueran juguetes para niños, pero no la usaban ni en la construcción ni para cultivar

### **Works Cited:**

“Mesoamérica: sociedades y culturas.” November 29, 2011. <<http://www.colmich.edu.mx>>

“Orígenes de la alta cultura mesoamericana.” November 29, 2011.  
<<http://www.conevyt.org.mx>>

“Civilizaciones mesoamericanas.” November 29, 2011.  
<[http://library.thinkquest.org/C006206F/culturas\\_mesoamericanas.htm](http://library.thinkquest.org/C006206F/culturas_mesoamericanas.htm)>

“Mayas / Los rituales: El juego de pelota.” December 1, 2011.  
<[http://www.tudiscovery.com/guia\\_mayas/rituales\\_maya/juego\\_maya/index.shtml](http://www.tudiscovery.com/guia_mayas/rituales_maya/juego_maya/index.shtml)>

“Xbalanque and Hunahpu - The Mayan Hero Twins.” December 1, 2011.  
<[http://www.infobarrel.com/Xbalanque\\_and\\_Hunahpu\\_-\\_The\\_Mayan\\_Hero\\_Twins](http://www.infobarrel.com/Xbalanque_and_Hunahpu_-_The_Mayan_Hero_Twins)>

“Juego de Pelota prehispánico: características del juego de dioses.” December 1, 2011.  
<<http://www.efdeportes.com/efd73/pelota.htm>>

“La rueda en Mesoamérica y el resto del continente americano.” December 1, 2011.  
<<http://delahistoriayotroscuentos.blogspot.com/2009/05/la-rueda-en-mesoamerica.html>>

## Lesson 2 — Appropriate for Level/Year 1 Spanish/ Novice-High

### El caballo de Pedro Cervantes / Puebla: la comida, la batalla y la Talavera



#### Objective and Assessment:

The cultural objective of this lesson is to teach students about the city of Puebla, its famous dishes, the Battle of Puebla on May 5, 1862 against the French troops, the famous Talavera ceramics of Puebla, and the Mexican sculptor, Pedro Cervantes, who created the horse's head (seen above) in Talavera ceramics in the Uriarte factory in Puebla. The vocabulary focus in this lesson deals with animals. The jaguar is on the list because I find that this is a good time to mention the significance of the jaguar in the Americas and its importance for the peoples of Mesoamerica. The jaguar, because it could hunt both during the day and the night and could walk on the ground and climb trees, was considered the king of the jungle. Many of the indigenous cultures viewed the jaguar as a sacred animal. It was respected and feared and at times offered as a sacrifice to the gods. The jaguar warriors of the Aztec Empire were elite soldiers.

The grammar exercise focuses on reflexive verbs. The main cultural focus of the culminating exercise is on Talavera ceramics. Using Pedro Cervantes' horse as inspiration, the students are going to draw their own "Talavera animal," and using the reflexive verbs they will describe the life and daily routine of the animal. It is expected that after completing the exercise, students will remember Talavera pottery and the city of Puebla. In addition, since most people are acquainted with Cinco de Mayo, learning a little about the city of Puebla and the importance of the battle against the French will help them understand the holiday better.

There are several short readings in this lesson concerning Puebla, plus information about Pedro Cervantes. You will need to guide students through the readings, but there are several cognates, and they will know a lot of the vocabulary by the time you are teaching reflexive verbs. Therefore, they should be able to understand the readings fairly well. If they have not already practiced looking at verbs conjugated in other tenses, and working out which verb is being used, this is a good time to practice developing that skill.

The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. The students should complete these exercises individually, and then the material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson along with a "works cited" section.

The culminating activity in this lesson should be completed individually, and this activity will be assessed. You will need to provide paper and some coloring instruments for the students. The students can use crayons, markers, coloring pencils, or paint, whatever works best for your classroom. They will need to use the traditional colors for Talavera (blue, yellow, black, green, orange, mauve). The ceramics are an ivory white before they are painted, so off-white



construction paper works well. You will need to decide if you want your students to use traditional Talavera patterns or come up with their own designs. I recommend using traditional Talavera designs for the experience, but even in the factories, there are artists creating new designs all the time. So, if you want students to be more imaginative, have them create their own designs. However, the traditional colors must be maintained. There are several photos of Talavera pieces from the Uriarte factory in Puebla in this lesson and on the accompanying PowerPoint that you can use for examples. The Uriarte website along with three other websites are listed with the exercise that the students can access to look up Talavera designs.

With this culminating activity you can evaluate students for both a written and oral grade. The students will need to write the description of their animal and the animal's daily routine, which can be assessed. You will want to check over the descriptions of the animals before students present for an oral grade. Grading standards for both writing and speaking are included in the introductory section of this unit. Students at Level 1 are expected to be at the Novice-High target of the ACTFL proficiency standards.

Time to complete lesson:

Night before Day 1 – Students complete vocabulary and grammar exercises, A-D.

Day 1 – Review practice vocabulary exercise. Go over reflexive verbs and review exercise D. Students complete the readings with questions for homework.

Day 2 – Go over the readings and questions in class. Have students start thinking about which animal they are going to draw. Have them use an animal from the vocabulary list. Look at the Talavera websites to start thinking about designs.

Day 3 – Students draw and design their animal. For homework students will create a description of the life of their animal. Students will turn the composition in for a grade.

(The teacher will need a day or more to grade the composition before the students can present, so there will be some time before the final presentation.)

\*\*Day 4 – When the teacher has passed back the composition and students are ready to present, they will present their animal and description to the class for an oral grade.

**El caballo de Pedro Cervantes: Puebla, la comida, la batalla y la Talavera**

**A. El vocabulario:**

**Los Animales**



el perro



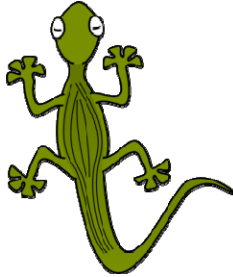
el gato



el pájaro



la tortuga



el lagarto



la rana



la serpiente



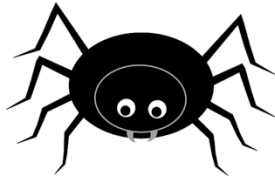
la mariposa



la abeja



la mosca



la araña



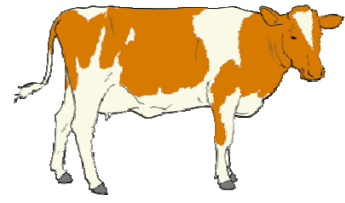
el ratón



el conejo



el caballo



la vaca



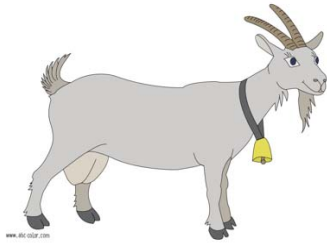
el toro



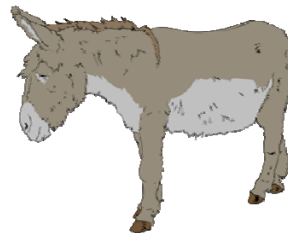
el cerdo



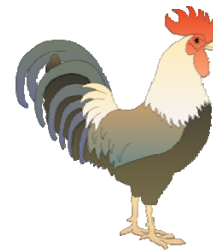
la oveja



la cabra



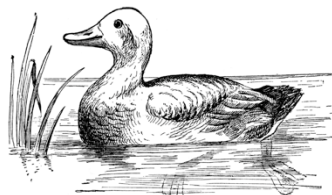
el burro



el gallo



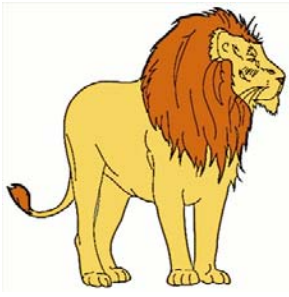
la gallina



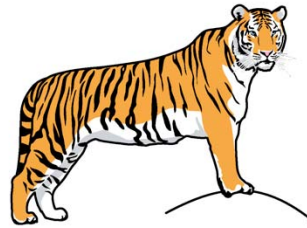
el pato



el búho



el león



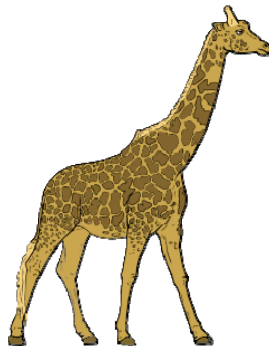
el tigre



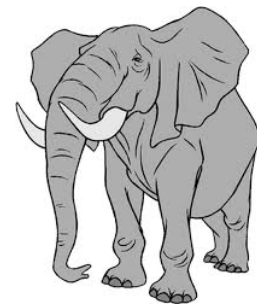
el jaguar



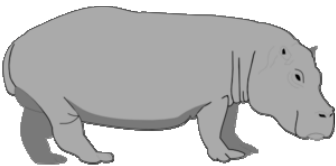
la cebra



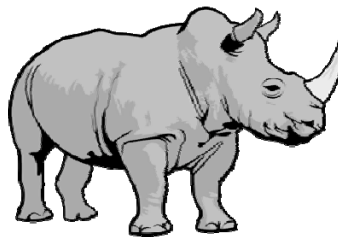
la jirafa



el elefante



el hipopótamo



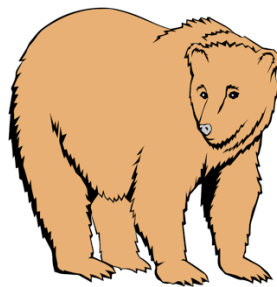
el rinoceronte



el mono



el camello



el oso



el lobo



el zorro



el ciervo



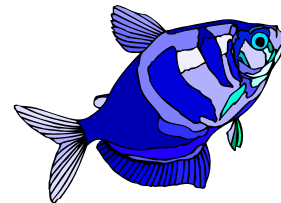
la ardilla



el murciélago



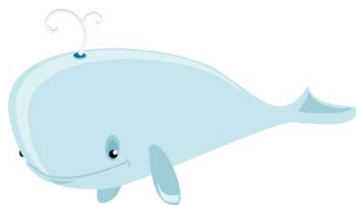
el pingüino



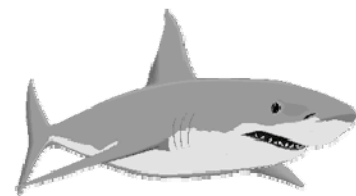
el pez



el delfín



la ballena



el tiburón

**B. Para practicar: ¿Qué animal es?**

Lee las siguientes descripciones y llena los espacios con el animal apropiado en la lista de vocabulario.

- \_\_\_\_\_ 1. Un animal domesticado que vive en las casas con las personas. Se dice que es el «mejor amigo» del hombre.
- \_\_\_\_\_ 2. Un animal domesticado que vive en las casas con las personas. Es muy independiente y puede ver muy bien por la noche.
- \_\_\_\_\_ 3. Es un tipo de anfibio. Vive cerca del agua y come los insectos, especialmente las moscas, con su lengua muy larga.
- \_\_\_\_\_ 4. El animal que corre en el Kentucky Derby.
- \_\_\_\_\_ 5. Es el rey de los animales en África.
- \_\_\_\_\_ 6. Es el rey de los animales en las Américas.
- \_\_\_\_\_ 7. Es un tipo de pájaro, pero no puede volar. Ellos nadan. Muchos viven en la Antártida.
- \_\_\_\_\_ 8. Este animal produce la leche que las personas beben.

- \_\_\_\_\_ 9. Es un animal que vive en África. Se parece al caballo y es negro con rayas blancas.
- \_\_\_\_\_ 10. Es un tipo de pájaro que produce los huevos que las personas suelen comer para el desayuno.
- \_\_\_\_\_ 11. Un animal gris que es muy grande y vive en África. Tiene orejas muy grandes y colmillos.
- \_\_\_\_\_ 12. Es un tipo de insecto que produce la miel que las personas comen.
- \_\_\_\_\_ 13. Es un animal que vive en el desierto. No necesita beber agua cada día porque puede guardar el agua en su cuerpo durante días.
- \_\_\_\_\_ 14. No es un pájaro pero puede volar. Muchos viven en cuevas. Sale por la noche y busca insectos para comer.
- \_\_\_\_\_ 15. Es un animal que vive en África. Tiene un cuello muy largo para comer las hojas de los árboles.
- \_\_\_\_\_ 16. Es el insecto más bello con muchos colores. Puede volar.
- \_\_\_\_\_ 17. Este animal es un símbolo de la Pascua. Nos lleva los huevos decorados.
- \_\_\_\_\_ 18. Es un tipo de pájaro. Muchos viven en lagos. Pueden volar, pero nadan también.
- \_\_\_\_\_ 19. Este animal se llama Mickey y se conoce por todo el mundo.
- \_\_\_\_\_ 20. En el mundo hispano este animal es muy importante por su carne, por ejemplo, el tocino y el jamón.

### C. La gramática: Los verbos reflexivos

Usamos los verbos reflexivos cuando hablamos de acciones que nos hacemos. El verbo ‘mirar’ es un buen ejemplo. Típicamente miramos cosas como la televisión. Sin embargo cuando usamos un espejo, ‘**nos miramos**’ (We look at **ourselves** in a mirror. – **reflexive**/reflecting action)

Para conjugar un verbo reflexivo, vamos a poner el objeto reflexivo apropiado enfrente del verbo conjugado.

#### mirarse – to look at oneself

<u>me</u> miro	<u>nos</u> miramos
<u>te</u> miras	<u>os</u> miráis
<u>se</u> mira	<u>se</u> miran

#### Algunos verbos reflexivos

acostarse [ue] – to go to bed  
 dormirse [ue] – to fall asleep  
 despertarse [ie] – to wake up  
 levantarse – to get up  
 lavarse (la cara, las manos, el pelo, etcétera) – to wash oneself  
 bañarse – to take a bath; to go for a swim  
 ducharse – to take a shower  
 secarse – to dry oneself  
 cepillarse (el pelo, los dientes) – to brush  
 peinarse (el pelo, los bigotes, etcétera) – to comb  
 afeitarse (la cara, las piernas, etcétera) – to shave  
 cortarse (el pelo, las uñas, etcétera) – to cut  
 vestirse [i] – to get dressed  
 ponerse (la ropa) – to put on

quitarse (la ropa) – to take off  
 maquillarse – to put on makeup  
 arreglarse – to get ready  
 sentarse [ie] – to sit down  
 ponerse (triste, alegre, enojado, furioso, etcétera) – to become (an emotion)  
 irse – to leave (¡OJO! Cuando salimos de un lugar, es muy común de decir: «Me voy.»)  
 divertirse – to have fun, have a good time  
 quedarse – to stay  
 darse cuenta – to realize (mentally)  
 graduarse – to graduate  
 casarse con – to get married  
 hacerse – to become

(¡OJO! Estos verbos pueden ser reflexivos o no reflexivos. Depende si la acción es reflexiva o no. Por ejemplo: La madre se despierta y después se levanta [acciones reflexivas]. Entonces, la madre despierta a su hijo [acción no reflexiva] .)

**D. Para practicar:** Mira los siguientes dibujos y describe lo que hacen las personas. Usa las personas entre paréntesis para conjugar los verbos y escribe frases completas.



(yo)

1. \_\_\_\_\_



(Alonso)

2. \_\_\_\_\_



(ellos)

3. \_\_\_\_\_



(tú)

4. \_\_\_\_\_



(nosotros)

5. \_\_\_\_\_



(Ud.)

6. \_\_\_\_\_



(yo)

7. \_\_\_\_\_



(él)

8. \_\_\_\_\_



(vosotros)

9. \_\_\_\_\_



(ella)

10. \_\_\_\_\_



(tú)

11. \_\_\_\_\_



(Felipe con Ana)

12. \_\_\_\_\_



(nosotros)

13. \_\_\_\_\_



(yo)

14. \_\_\_\_\_



(él)

15. \_\_\_\_\_



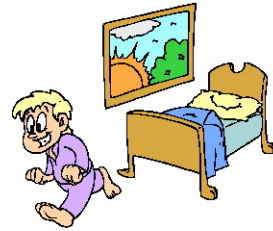
(yo)

16. \_\_\_\_\_



(Marisol)

17. \_\_\_\_\_



(Rogelio)

18. \_\_\_\_\_



(tú)

19. \_\_\_\_\_



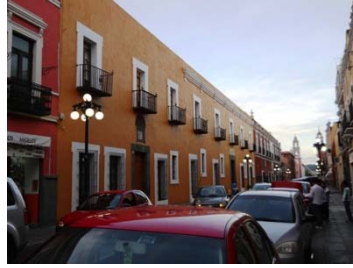
(vosotros)

20. \_\_\_\_\_



## E. Las lecturas.

### I. Puebla: la batalla, la comida, Talavera y Volkswagen



(mapa de [www.map-of-mexico.co.uk](http://www.map-of-mexico.co.uk))

El nombre oficial de México es Estados Unidos Mexicanos. Hay 31 estados y el Distrito Federal con la capital del país, la Ciudad de México. Al sureste de la Ciudad de México queda el estado de Puebla. La capital del estado también se llama Puebla. Puebla es una bella ciudad colonial con edificios de muchos estilos de arquitectura como renacentista, barroco y clásico. En 1987, la UNESCO declaró el Centro Histórico, Patrimonio Cultural de la Humanidad. La ciudad se fundó en 1531 y según una leyenda unos ángeles descendieron del cielo para decirle a un arzobispo donde construir la ciudad. Hoy es una de las ciudades más grandes de México. El 5 de mayo de 1862 hubo uno de los eventos militares más importantes cerca de la ciudad. También Puebla produce tres cosas famosas en México: su comida, su cerámica y coches.

#### La Batalla de Puebla

En 1862 los franceses trataron de conquistar México. El presidente de México, Benito Juárez, rechazó pagar el dinero que México debía a España, Inglaterra y Francia. El emperador Napoleón III usó su rechazo como excusa para tratar de conquistar México. Debía ser una victoria fácil para los franceses pero en Puebla los mexicanos sorprendieron a los franceses. El 5 de mayo de 1862 4.500 soldados mexicanos ganaron la batalla contra 6.500 soldados franceses en la zona de los Fuertes de Guadalupe y Loreto en Puebla. Aunque los franceses ganaron el control de México un año más tarde, la Batalla de Puebla es un momento glorioso en la historia militar de México. Se celebra la fecha en el estado de Puebla hoy en día y es una celebración de cultura mexicana popular en los Estados Unidos.



## La comida poblana

La comida de Puebla es famosa por todo el mundo y hay dos platos en particular que son muy famosos: el mole poblano y el chile en nogada. La palabra *mole* significa *salsa*. Hay muchas variedades de mole, pero la más famosa es el mole poblano del estado de Puebla. Se usan más de 20 ingredientes para preparar la salsa incluyendo el chocolate y los chiles. Se sirve el mole sobre pavo, pollo u otra carne. Hay varias leyendas sobre el origen del mole poblano pero todas cuentan que su origen fue en un convento poblano para una celebración o la visita de una persona importante.

El otro plato famoso de Puebla son los chiles en nogada. Otra vez el origen del plato es en un convento. Según la leyenda, las monjas crearon el plato como homenaje para el Emperador Agustín de Iturbide cuando él visitó Puebla después de firmar la independencia de México. El plato usa ingredientes de los tres colores de la bandera de México: rojo, blanco y verde. El plato consiste en un chile poblano relleno de carne y frutas como manzana y durazno, cubierto con una crema de nuez y las semillas de granadas. Se sirve el plato en Puebla durante los meses de julio, agosto y septiembre.



(el mole poblano)



(el chile en nogada)

## La Talavera poblana

De todas las artesanías de Puebla, quizás la más representativa es la famosa cerámica de Puebla, la Talavera poblana. Se llevó el proceso de fabricar la cerámica desde España en el siglo XVI y se mezcló con procesos indígenas para crear un proceso muy particular en Puebla, un proceso que se ha usado desde el siglo XVI. El barro de la región de Puebla es de una alta calidad con un color blanco marfil. Para la pintura se usan solamente los siguientes colores: azul, amarillo, negro, verde, anaranjado y malva (violeta pálido). Se pintan diseños tradicionales y clásicos españoles, diseños de influencias mexicanas con flores y también hay artistas que crean nuevos diseños. Los talleres de Talavera producen platos, floreros, lavamanos, azulejos y otros artículos de uso diario. Hay una ley federal que regula la producción de Talavera y no hay muchos talleres que producen la Talavera oficial, menos de diez. La Talavera oficial siempre lleva un holograma en la pieza. El taller certificado más antiguo es la Casa Uriarte fundada en 1824.

(\*\*Todas las siguientes fotos son del taller de Uriarte.)





### La fábrica de Volkswagen

Durante el siglo XX muchos inmigrantes de España, Francia, Italia, Líbano y Alemania llegaron a Puebla. Ellos establecieron sus comunidades en la ciudad y sus culturas influyeron sobre la vida en Puebla. Debido a la influencia de la gran comunidad alemana en Puebla, en 1964 la compañía Volkswagen decidió construir su nueva fábrica a las afueras de la ciudad. Hoy en día la fábrica emplea a 14.900 personas y produce 550.000 carros al año. Es la tercera fábrica más grande de Volkswagen en el mundo y la única que produce el nuevo Beetle para los Estados Unidos y Europa.

### II. Pedro Cervantes

Muchos artistas mexicanos visitan los talleres de Talavera en Puebla para crear esculturas en Talavera. El escultor Pedro Cervantes visitó el taller de Uriarte y creó una cabeza de caballo. Cervantes nació en 1933 en la Ciudad de México. Cuando tenía siete años creó su primera escultura de un caballo. Aunque sus esculturas de caballos son muy famosas, Cervantes también tiene obras de bailarines y músicos. Dos de sus esculturas más famosas se llaman *Sirena* y *astronauta* y *El hombre y la pesca*. También ha producido murales y dibujos. Fue amigo del famoso muralista David Alfaro Siqueiros. Tiene obras hoy en día en museos y colecciones privadas en México, Japón, los Estados Unidos, y muchos países de Europa y Latino América.



(foto de Askart.com)



(Sirena y astronauta - Foto de Askart.com)



(foto de Askart.com)



(pieza en el taller de Uriarte)

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

I. Puebla: la batalla, la comida, Talavera y Volkswagen

1. ¿Cómo se llama México oficialmente?
2. ¿Cuántos estados hay en los Estados Unidos Mexicanos?
3. ¿Qué es el Distrito Federal?
4. ¿Por qué declaró la UNESCO el centro histórico de Puebla «Patrimonio Cultural de la Humanidad»?
5. Según la leyenda, ¿quiénes le dijeron al arzobispo donde construir la ciudad?

La Batalla de Puebla

6. ¿Quiénes trataron de conquistar México en 1862?
7. ¿Qué razón dio Napoleón III para invadir México?
8. ¿Quién fue el presidente de México durante la invasión francesa de México?
9. ¿Por qué es la batalla militar de Puebla contra los franceses el 5 de mayo de 1862 un evento glorioso en la historia de México?
10. Se celebra el 5 de mayo en Puebla cada año, pero no en el resto de México. Sin embargo, el 5 de mayo ha llegado a ser una celebración muy importante en los Estados Unidos. ¿Por qué?

La comida poblana

11. ¿Qué significa 'mole'?
12. ¿Hay solamente un tipo de mole?

13. ¿Cuántos ingredientes hay en el mole y cuáles son los más importantes?

14. ¿Se sirve el mole sobre qué?

15. ¿Por qué representa el chile en nogada la bandera de México?

16. ¿Cuáles son los ingredientes básicos para el chile en nogada?

17. ¿En qué meses suelen servir el chile en nogada?

18. ¿Dónde crearon los dos platos famosos poblanos?

19. ¿Quién fue Agustín de Iturbide?

#### La Talavera poblana

20. ¿Hace cuántos siglos que se produce la Talavera en Puebla?

21. La Talavera poblana es una mezcla de ¿qué tipos de cerámicas?

22. ¿Cuáles son los colores para la pintura de Talavera poblana?

23. ¿Cómo sabemos que compramos Talavera oficial?

#### La fábrica de Volkswagen

24. ¿Por qué construyó Volkswagen una de sus fábricas más grandes en Puebla?

25. ¿Cuántas personas trabajan en la fábrica de Volkswagen en Puebla?

26. ¿Qué carro famoso produce la fábrica de Volkswagen en Puebla?

#### II. Pedro Cervantes

27. ¿Qué tipo de artista es Pedro Cervantes?

28. ¿Qué obra de arte creó Pedro Cervantes en Talavera en el taller de Uriarte?

**G. La actividad culminante:**

Escoge uno de los animales de la lista de vocabulario. Usando los colores y un diseño de Talavera, dibuja el animal en papel. Puedes mirar los ejemplos de diseños en los siguientes sitios en el Internet como inspiración. También puedes crear tu propio diseño, pero tienes que usar los colores de Talavera (azul, amarillo, negro, verde, anaranjado, malva). Usa la estatua de Pedro Cervantes como ejemplo. Entonces, crea una vida y una rutina diaria para tu animal usando el vocabulario de los verbos reflexivos. Tu animal puede tener una vida normal de un animal o puede ser como una persona. Usa la imaginación. Escribe un párrafo describiendo la vida de tu animal. Vas a entregar al profesor la descripción y después vas a presentar el dibujo y el animal a la clase.

Diseños de Talavera:

[www.uriartetlalavera.com.mx](http://www.uriartetlalavera.com.mx)

[www.mexicanconnexionfortile.com](http://www.mexicanconnexionfortile.com)

[www.talaveraetc.com](http://www.talaveraetc.com)

[www.talaveremporium.com/index.html](http://www.talaveremporium.com/index.html)

## Para el profesor / Las respuestas

### **B. Para practicar: ¿Qué animal es?**

Lee las siguientes descripciones y llena los espacios con el animal apropiado de la lista de vocabulario.

<u>el perro</u>	1. Un animal domesticado que vive en las casas con las personas. Se dice que es el «mejor amigo» del hombre.
<u>el gato</u>	2. Un animal domesticado que vive en las casas con las personas. Es muy independiente y puede ver muy bien por la noche.
<u>la rana</u>	3. Es un tipo de anfibio. Vive cerca del agua y come insectos, especialmente las moscas, con su lengua muy larga.
<u>el caballo</u>	4. El animal que corre en el Kentucky Derby.
<u>el león</u>	5. Es el rey de los animales en África.
<u>el jaguar</u>	6. Es el rey de los animales en las Américas.
<u>el pingüino</u>	7. Es un tipo de pájaro, pero no puede volar. Ellos nadan. Muchos viven en la Antártida.
<u>la vaca</u>	8. Este animal produce la leche que las personas beben.
<u>la cebra</u>	9. Es un animal que vive en África. Se parece al caballo y es negro con rayas blancas.
<u>la gallina</u>	10. Es un tipo de pájaro que produce los huevos que las personas suelen comer para el desayuno.
<u>el elefante</u>	11. Un animal gris que es muy grande y vive en África. Tiene orejas muy grandes y colmillos.
<u>la abeja</u>	12. Es un tipo de insecto que produce la miel que las personas comen.
<u>el camello</u>	13. Es un animal que vive en el desierto. No necesita beber agua cada día porque puede guardar el agua en su cuerpo durante días.
<u>el murciélago</u>	14. No es un pájaro pero puede volar. Muchos viven en cuevas. Sale por la noche y busca insectos para comer.
<u>la jirafa</u>	15. Es un animal que vive en África. Tiene un cuello muy, muy largo para comer las hojas de los árboles.
<u>la mariposa</u>	16. Es el insecto más bello con muchos colores. Puede volar.
<u>el conejo</u>	17. Este animal es un símbolo de la Pascua. Nos lleva los huevos decorados.
<u>el pato</u>	18. Es un tipo de pájaro. Muchos viven en lagos. Pueden volar, pero nadan también.
<u>el ratón</u>	19. Este animal se llama Mickey y se conoce por todo el mundo.
<u>el cerdo</u>	20. En el mundo hispano este animal es muy importante por su carne, por ejemplo, el tocino y el jamón.

**D. Para practicar:** Mira los siguientes dibujos y describe lo que hacen las personas. Usa las personas entre paréntesis para conjugar los verbos.



(yo)

1. Me siento en la silla.



(Alonso)

2. Alonso se ducha.



(ellos)

3. Se peinan el pelo.



(tú)

4. Te duermes por la noche.



(nosotros)

5. Nos vestimos. / Nos ponemos la ropa (la chaqueta).



(Ud.)

6. Ud. se corta el pelo.



(yo)

7. Me cepillo los dientes.



(él)

8. Se baña.



(vosotros)

9. Os graduáis.



(ella)



(tú)



(Felipe con Ana)



10. Se maquilla.



(nosotros)

11. Te pones triste.



(yo)

12. Felipe se casa con Ana.



(él)

13. Nos ponemos furiosos con la computadora.



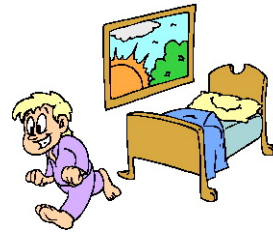
(yo)

14. Me lavo las manos.



(Marisol)

15. Se afeita la cara.



(Rogelio)

16. Me divierto con mis amigos.



(tú)

17. Marisol se despierta.



(vosotros)

18. Rogelio se levanta.

19. Te secas el pelo.

20. Os miráis en el espejo.

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

**I. Puebla: la batalla, la comida, Talavera y Volkswagen**

1. ¿Cómo se llama México oficialmente? Los Estados Unidos Mexicanos (*Point out that Mexico used the U.S. Constitution for inspiration after it gained independence, and therefore the similarity in the names.*)

2. ¿Cuántos estados hay en los Estados Unidos Mexicanos? 31 estados (*Good time to remind them to drop the -o for 'treinta y un estados'.*)

3. ¿Qué es el Distrito Federal? La Ciudad de México es la capital del país - territorio del gobierno
4. ¿Por qué declaró la UNESCO el centro histórico de Puebla «Patrimonio Cultural de la Humanidad»? por su arquitectura - muchos edificios de diferentes estilos coloniales (*I always use this as an opportunity to talk about World Heritage Sites.*)
5. Según la leyenda, ¿quiénes le dijeron al arzobispo donde construir la ciudad? Unos ángeles

#### La Batalla de Puebla

6. ¿Quiénes trataron de conquistar México en 1862? Los franceses
7. ¿Qué razón dio Napoleón III por invadir México? Porque México le debía dinero que rechazó pagar
8. ¿Quién fue el presidente de México durante la invasión francesa de México? Benito Juárez (*Good time to mention the importance of Juárez being an indigenous president.*)
9. ¿Por qué es la batalla militar de Puebla contra los franceses el 5 de mayo de 1862 un evento glorioso en la historia de México? Porque los mexicanos ganaron contra los franceses (*You will need to mention that the French army was considered a superior army at the time—one of the best in the world.*)
10. Se celebra el 5 de mayo en Puebla cada año, pero no en el resto de México. Sin embargo, el 5 de mayo ha llegado a ser una celebración muy importante en los Estados Unidos. ¿Por qué? Porque es una celebración de cultura mexicana

#### La comida poblana

11. ¿Qué significa 'mole'? Salsa
12. ¿Hay solamente un tipo de mole? No, hay muchas variedades. El mole poblano es el más famoso
13. ¿Cuántos ingredientes hay en el mole y cuáles son los más importantes? Más de 20; chocolate y chiles
14. ¿Se sirve el mole sobre qué? Sobre la carne.
15. ¿Por qué representa el chile en nogada la bandera de México? Porque es rojo, verde y blanco
16. ¿Cuáles son los ingredientes básicos para el chile en nogada? Chile poblano, carne, fruta, crema de nuez, granadas
17. ¿En qué meses suelen servir chiles en nogada? Julio, agosto y septiembre
18. ¿Dónde se crearon los dos platos famosos poblanos? En conventos
19. ¿Quién fue Agustín de Iturbide? El emperador de México justo después de la independencia de España

#### La Talavera poblana

20. ¿Hace cuántos siglos que se produce la Talavera en Puebla? Cinco siglos
21. La Talavera poblana es una mezcla de ¿qué tipos de cerámicas? Cerámica de España y las cerámicas indígenas
22. ¿Cuáles son los colores para la pintura de Talavera poblana? Azul, amarillo, negro, verde, anaranjado, malva

23. ¿Cómo sabemos que compramos Talavera oficial? Porque es de un taller certificado y la pieza tiene un holograma

#### La fábrica de Volkswagen

24. ¿Por qué construyó Volkswagen una de sus fábricas más grandes en Puebla? Porque hay una gran comunidad alemana con mucha influencia en Puebla

25. ¿Cuántas personas trabajan en la fábrica de Volkswagen en Puebla? 14.900

26. ¿Qué carro famoso produce la fábrica de Volkswagen en Puebla? El nuevo Beetle

#### II. Pedro Cervantes

27. ¿Qué tipo de artista es Pedro Cervantes? Un escultor

28. ¿Qué obra de arte creó Pedro Cervantes en Talavera en el taller de Uriarte? Una escultura de una cabeza de caballo

#### **Works Cited:**

“Historia de Puebla.” November 11, 2011.

<<http://www.explorandomexico.com.mx/state/20/Puebla/history/>>

“Fundación e historia de Puebla.” November 11, 2011.

<[http://www.elclima.com.mx/fundacion\\_e\\_historia\\_de\\_puebla.htm](http://www.elclima.com.mx/fundacion_e_historia_de_puebla.htm)>

“Historia de mole.” November 9, 2011.

<<http://www.elgaverestaurante.com/EXPAGES/historiadelmole.asp>>

“La Talavera poblana.” November 13, 2011. <<http://www.atlesdeladiversitat.net/en/node/306>>

“La talavera poblana.” November 13, 2011.

<<http://www.mexicodesconocido.com.mx/la-talavera-poblana.html>>

“Uriarte Talavera desde 1824.” November 15, 2011. <<http://www.uriartetlalavera.com.mx>>

“Volkswagen: Puebla (Mexico).” November 12, 2011.

<[http://www.volkswagen.com/vwcms/master\\_public/virtualmaster/en2/unternehmen/mobility\\_and\\_sustainability0/regionen/amerika/Puebla.html](http://www.volkswagen.com/vwcms/master_public/virtualmaster/en2/unternehmen/mobility_and_sustainability0/regionen/amerika/Puebla.html)>

“Puebla Industrial Profile.” November 17, 2011.

<<http://www.teamnafta.com/index.php/Market-Profiles/puebla.html>>

“Ask/Art: Pedro Cervantes.” November 17, 2011.

<[http://www.askart.com/askart/c/pedro\\_cervantes/pedro\\_cervantes.aspx](http://www.askart.com/askart/c/pedro_cervantes/pedro_cervantes.aspx)>

“The years in Pedro Cervantes' Life.” November 18, 2011.

<<http://www.aldama.com/The%20years%20on%20Pedro.html>>

### Lesson 3 — Appropriate for Level/Year 2 Spanish/ Intermediate-Mid

#### La vida moderna en México: la Ciudad de México, D.F.



(edificio moderno en México)

#### Objective and Assessment:

The objective of this lesson is to show students how life in Mexico City is as modern and cosmopolitan as life in New York, Los Angeles, London or Paris. The students will learn that Mexico City is one of the major cities of the world with all the characteristics of modern life. I recommend looking at the following website and using it for additional information and photographs to share with students about Mexico City. The site was created by the Government of Mexico City and has a wealth of information about the city: [www.mexicocityexperience.com](http://www.mexicocityexperience.com). The vocabulary for this lesson deals with the house and furniture. There are several words for modern appliances in the list. The grammar section reviews the direct object pronouns. The practice exercise uses the house vocabulary, so most of the object pronouns are things around the house. Also, while the "*leísmo*" is very common in the Spanish-speaking world, I do not teach it at the lower levels, so that I am sure the students can distinguish between the direct and indirect object pronouns. So, you will not find the "*leísmo*" discussed here. The reading briefly reviews the history of Mexico City, and then discusses why it is a global city today. The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. The students should complete these exercises individually, and then the material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson along with a "works cited" section.

For the culminating activity, the students will design a modern apartment based on the design of the modern building above. You will need to decide how you want them to design it. You could have them design it on paper or poster board, or use a program on the computer. The students will create the rooms in the apartment and furnish them. They will then present their apartments to the class for an oral grade. They will be encouraged to use the vocabulary from the list and to use direct object pronouns as they are explaining the apartment. You will want to evaluate the presentation of their apartment. The grading standards for speaking are included in the introductory section of this unit. Students at Level 2 are expected to be at the Intermediate-Mid target of the ACTFL proficiency standards.

#### Time to complete lesson:

Night before Day 1 – Students complete vocabulary and grammar exercises, A-D.

Day 1 – Review practice exercises. Students complete the reading and exercise F for homework.

Day 2 – Go over the readings and questions in class.

Day 3 – Students create their apartment and furnish it. You will need to decide if you want them to write their descriptions and read them, or simply present them orally.

Day 4 – Students present their apartments for an oral grade.

# La vida moderna en México: la Ciudad de México, D.F.

## A. El vocabulario: Las casas y los apartamentos - los cuartos y los muebles



la casa



el jardín



el pasillo



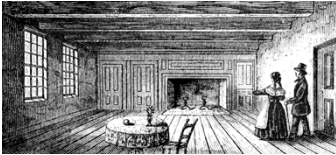
el edificio de apartamentos



el techo



el piso / el suelo



el cuarto



el desván



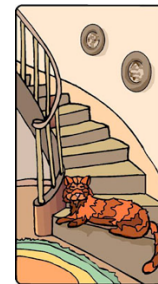
el sótano



la puerta



la ventana



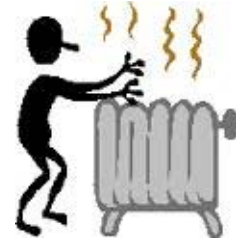
la escalera



el aire acondicionado



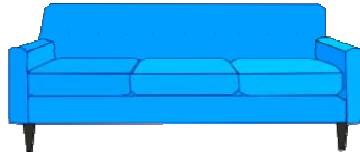
el ventilador



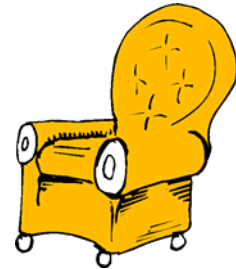
la calefacción



la sala (de estar)



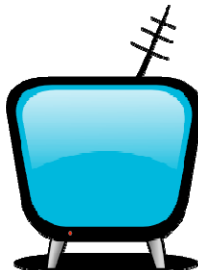
el sofá



el sillón



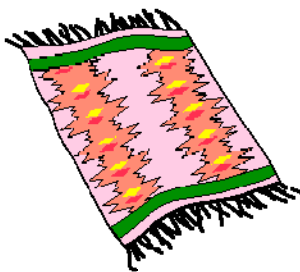
la mesita



el televisor



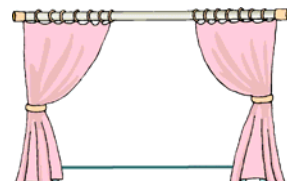
la lámpara



la alfombra



la chimenea



las cortinas



la habitación, el dormitorio  
la alcoba (España), la recámara (México)



la cama



el armario



la cómoda



la mesita de noche



el despertador



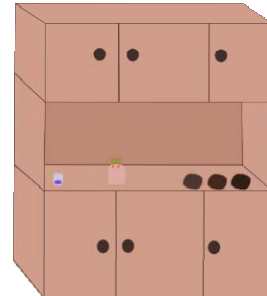
la pintura



la cocina

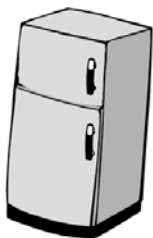


el fregadero



los gabinetes / el mostrador  
(la encimera)

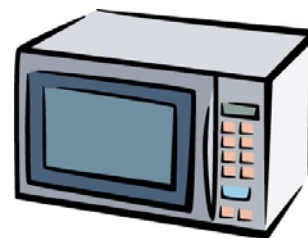
Los aparatos electrodomésticos



el refrigerador



la estufa (el horno)



el horno de microondas  
(el microondas)





la tostadora



la cafetera



la licuadora



la batidora



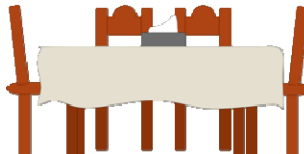
el lavaplatos / el lavavajillas



la aspiradora



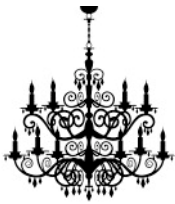
el comedor



la mesa y las sillas



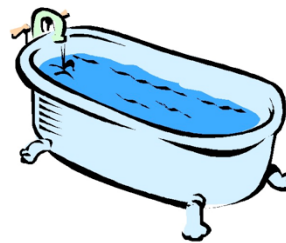
la vitrina



la araña de luces



el baño / el cuarto de baño



la bañera / la tina



la ducha

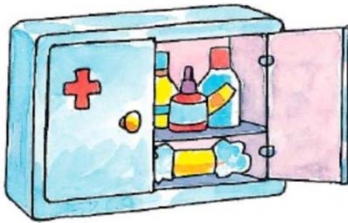


el lavabo



el inodoro / el retrete

Cosas del baño



el botiquín



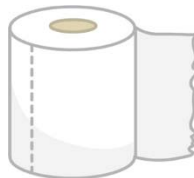
el espejo



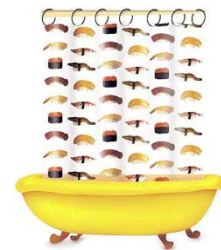
la toalla / el toallero



el jabón / la jabonera



el papel higiénico



la cortina de ducha



el papel higiénico



el secador de pelo



la lavandería



la lavadora



la secadora



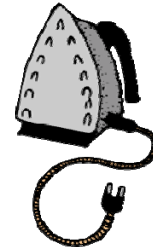
el tendedero



el cesto para la ropa



la tabla de planchar



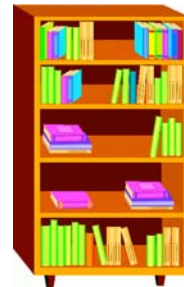
la plancha



la oficina



el escritorio



la estantería



la papelera



la computadora



el teléfono inalámbrico

**B. Para practicar: ¿Qué necesito usar en la casa?**

Escribe la palabra o las palabras de las cosas o de los cuartos que puedes usar para solucionar los siguientes problemas.

Modelo: Tengo la ropa arrugada. Necesito la plancha y la tabla de planchar.

1. Quiero saber qué hora es.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

2. Tengo la ropa delicada mojada y no puedo usar la secadora.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

3. Estoy muy cansado y necesito dormir.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

4. Necesito cocinar la comida rápidamente.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

5. Tengo dolor de cabeza y quiero tomar unas aspirinas.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

6. Quiero guardar la leche que compré.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

7. Tengo las manos sucias.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

8. Voy a cenar y el comedor está oscuro.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

9. Voy a poner una lámpara al lado de la cama.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

10. Quiero buscar información en el Internet.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

11. Tengo que subir de la planta baja al segundo piso.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

12. Quiero guardar las galletas que compré.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

13. Tengo que colgar la ropa limpia en mi habitación.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

14. Tengo que lavar los platos sucios.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

15. Voy a hablar por teléfono y voy a caminar por la casa también.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

16. Tengo la cara mojada.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

17. Tengo el pelo mojado.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

18. Tengo que ir de la cocina a la habitación.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

19. Quiero guardar los platos en el comedor.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

20. Quiero organizar los libros en un lugar.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

21. Tengo que llevar la ropa sucia a la lavandería.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

22. Tengo que entrar en la casa.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

23. Voy a maquillarme y quiero mirarme.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

24. Quiero mirar las noticias.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

25. Tengo el cuerpo sucio.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

26. Quiero echar esto papeles.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

27. Tengo la ropa limpia doblada y quiero ponerla en mi habitación.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

28. Quiero cortar unos vegetales para preparar la cena.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

29. Quiero cubrir las ventanas de la casa para mayor privacidad.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

30. Quiero sentarme en el comedor.

Necesito usar \_\_\_\_\_.

### C. La gramática: Los objetos directos

1. Los objetos directos contestan las preguntas ¿a qué? o ¿a quién? pasa la acción del verbo.

Por ejemplo:

Leo el libro. ¿Qué lees? *El libro* es el objeto directo.

Veo a Carlos. ¿A quién ves? *Carlos* es el objeto directo.

2. Un objeto directo puede ser una cosa o una persona. Los pronombres para los objetos directos siguen:

me	nos
te	os
lo, la	los, las

Usa los pronombres de la tercera persona para las cosas y las personas.

Por ejemplo:

el libro - lo	los libros - los
	los libros y las cartas - los
Alejandro - lo	Alejandro y Mateo - los
	Alejandro y Susana - los
la casa - la	las casas - las
María - la	María y Dolores - las

3. En español el pronombre de los objetos directos viene en frente de los verbos conjugados.

Por ejemplo:

Escribo una composición.

La escribo.

Jorge compra unos pantalones.

Jorge los compra.

Ellos gritan (a nosotros).

Ellos nos gritan.

¡OJO! Cuando es un verbo reflexivo, el objeto directo viene justo enfrente del verbo y después del objeto reflexivo. Por ejemplo:

Me lavo las manos.

Me las lavo.

4. Cuando hay un infinitivo el pronombre del objeto directo puede venir enfrente de la cláusula de los verbos o añadido al final del infinitivo. Es más típico poner el pronombre al final del infinitivo, pero si se necesita dar énfasis al objeto, se pone al frente.

Por ejemplo:

Vamos a cantar unas canciones.

Vamos a cantarlas.  
Las vamos a cantar.

Miguel quiere aprender francés.

Miguel quiere aprenderlo.  
Miguel lo quiere aprender.

¡OJO! Cuando es un infinitivo reflexivo, el objeto directo todavía sigue detrás del objeto reflexivo. Sin embargo, cuando se añaden los dos objetos al final del infinitivo, se tiene que añadir un acento ortográfico para mantener el estrés en la última sílaba del infinitivo.

Por ejemplo:

Ella va a cepillarse los dientes.

Ella va a cepillárselos.  
Ella se los va a cepillar.

5. Cuando el objeto directo es una persona, se puede definir el pronombre o dar énfasis al pronombre usando 'a' con la persona en la siguiente manera:

a mí  
a ti  
a él, a ella, a Ud.  
a + nombre de la persona

a nosotros / nosotras  
a vosotros / vosotras  
a ellos, a ellas, a Uds.  
a + nombre de las personas

Por ejemplo:

Elena te llama.

Elena te llama a ti.

Lo veo.

Lo veo a Juan.

#### D. Para practicar:

I. Reescribe las frases con los pronombres de los objetos directos.

1. Usamos la calefacción porque hace frío.
2. Usamos el ventilador porque hace calor.
3. Quiero comprar una alfombra para la habitación.

4. Susana cultiva muchas flores en el jardín.
5. Ellos venden su casa.
6. Silvia lava unos tomates en el fregadero.
7. Voy a colgar unas cortinas en la ventana.
8. El edificio no tiene un ascensor.
9. Compramos unos jabones con fragancia a rosas para el baño.
10. Pongo una camisa sucia en el cesto para la ropa.
11. Diego quiere meter unos libros en la estantería pero no hay suficiente espacio.
12. Marta quiere cocinar el pavo en el microondas.
13. Uso dos almohadas en la cama.
14. Ellos guardan unos aparatos para hacer ejercicio en el sótano.
15. Necesito colgar la pintura en la pared en la sala.
16. Pedro usa un despertador por la mañana.
17. Vamos a hervir unos huevos en una olla en la estufa.
18. Veo el reloj en la pared.
19. Mi madre tiene que colgar unas faldas en el tendedero.
20. La sala tiene muchas ventanas.

II. Contesta las preguntas usando los pronombres de los objetos directos.



1. Típicamente, ¿secas la ropa en una secadora o en un tendedero?
  
2. ¿Guardas unas medicinas en el botiquín en el baño?
  
3. ¿Planchas los vaqueros?
  
4. ¿Dónde cuelgas el abrigo?
  
5. ¿Dónde metes las camisetas?
  
6. ¿Piensas comprar nueva ropa esta semana?
  
7. ¿Te visitan tus amigos en casa mucho?
  
8. ¿Necesitas usar la computadora esta noche?
  
9. ¿Quién les prepara la comida a ti y a tu familia?
  
10. ¿Dónde guardas las verduras y los vegetales?

## E. Las lecturas. La Ciudad de México, D.F.: Una ciudad global alfa



(mapa de [www.talking-naturally.co.uk](http://www.talking-naturally.co.uk))



(mapa de Wikipedia)



(Tenochtitlán, de [missouristate.edu](http://missouristate.edu))



(los canales de Xochimilco)



(las chinampas – Xochimilco)



(un jardín en una chinampa – Xochimilco)

Durante miles de años, el área del Valle de México ha sido un centro de civilizaciones. Hay evidencia que los primeros pueblos vivían alrededor de los lagos en el Valle de México hacia 1000 a.C. (Había una cadena de cinco lagos en el valle - mira el mapa. El más conocido es Texcoco, pero también había los Lagos Zumpango, Xaltocan, Xochimilco y Chalco.) Los pueblos en esta zona florecían por su éxito con la agricultura. Usando el método de «chinampas», cultivaban maíz, frijoles, calabazas, chiles y tomates. Usando los sedimentos de los lagos construyeron islas artificiales (las chinampas) en los lagos. Hoy en día se pueden ver chinampas en la delegación de Xochimilco en la Ciudad de México. Xochimilco es la única sección donde todavía existen los viejos canales de Tenochtitlán y una de las pocas secciones que quedan de los lagos. Durante los últimos siglos se han llenado los lagos para construir la Ciudad de México. Los lagos eran de poca profundidad, pero durante la estación de lluvia, la Ciudad de México se

inundaba varias veces. Finalmente en el siglo XX se drenó la mayoría de los lagos para controlar las inundaciones.

Por la rica tierra de las chinampas y el clima templado, los indígenas podían conseguir varias cosechas al año. Con esa abundancia de comida, los pueblos llegaron a construir grandes ciudades con poblaciones grandes. En 1356 los mexicas llegaron del norte y fundaron su capital, Tenochtitlán, en una isla en el Lago Texcoco. Los mexicas entonces conquistaron las otras tribus alrededor de los lagos y siguieron hasta las costas creando uno de los imperios más impresionantes de la historia, el Imperio Azteca. Tenochtitlán llegó a ser una ciudad grande y avanzada con canales, plazas y pirámides. Cuando los españoles conquistaron México en 1521, Tenochtitlán sirvió como cimiento para la construcción de la nueva capital del Virreinato de Nueva España. Aún después de la independencia en 1821, la ciudad de México siguió como capital del nuevo país. La ciudad de México ha sido a lo largo de la historia un centro de civilización y lo sigue siendo actualmente.

En la actualidad la ciudad de México es una de las ciudades globales (mundiales) alfas. La clasificación de ciudades globales consiste en ciudades «alfas, betas y gammas». Hay sólo treinta y pico ciudades en el mundo que llevan el rango de «alfa», ciudades como Nueva York, Londres, París, Tokio, Chicago, Hong Kong, Madrid, São Paulo, y la ciudad de México. Esta designación de una ciudad tiene que ver con su efecto en la globalización en varias categorías. Primero, la ciudad tiene un nombre reconocido internacionalmente y una población suficientemente grande. La población actual del área metropolitana de la ciudad de México es de casi veinte y tres millones de personas. Es una de las ciudades más grandes del mundo al igual que ciudades como Tokio, Seúl y Nueva York. Otra característica de una ciudad global es su influencia política y económica en el mundo. Tiene que ser una ciudad con varias empresas internacionales. En 2008 el producto nacional bruto de la ciudad de México fue el octavo más grande para todas las ciudades en el mundo. No hay ninguna duda de la importancia de la ciudad de México en el mundo económico y político.

Las ciudades globales también funcionan como centro turísticos con una vida cultural con museos, teatros, restaurantes, sitios declarados como Patrimonios Culturales de la Humanidad por la UNESCO y sitios para peregrinaciones. Tienen aeropuertos internacionales con *hubs* para varias líneas aéreas y sistemas avanzados de transporte con metros y autopistas. Además, son centros de deportes con grandes estadios y equipos reconocidos internacionalmente. La ciudad de México tiene todas las características para ser una ciudad global alfa y más.

Como capital del país, la ciudad de México, D.F. (Distrito Federal) funciona como el corazón de México. El gobierno de la ciudad de México es uno de los gobiernos más liberales de México. En los últimos años, ha aprobado leyes para legalizar el aborto, el divorcio sin culpa, el matrimonio entre personas del mismo sexo y una forma limitada de eutanasia. Además, el «Plan Verde» de la ciudad ha sido premiado por varias organizaciones de conservación ambiental en el mundo, incluyendo el «World Green Building Council Government Leadership Award». Desde su inicio en 2007, el Plan Verde ha reducido considerablemente las emisiones de los carros al cambiar el sistema de carros individuales y aumentar el sistema de transporte público. También su programa de Ecobici, el alquiler de bicicletas por la ciudad, ha tenido mucho éxito. Otras metas del Plan Verde incluyen la conservación del agua y el reciclaje. Es un plan muy ambicioso y un ejemplo para otras ciudades del mundo.

La ciudad de México ha sido un centro de cultura e historia durante siglos y es evidente hoy en día en la mezcla del pasado con lo moderno - rascacielos al lado de edificios coloniales, al lado de ruinas de templos aztecas. Es una ciudad de contrastes, de cultura, de tráfico, de mucha gente y de mucha energía. Es una de las ciudades más cautivadoras del mundo.



(la ciudad vista desde el parque de Chapultepec)



(una calle en la ciudad de México)



(Catedral Metropolitana)



(El Palacio Nacional a la izquierda)



(Museo Nacional de Antropología)



(Palacio de Bellas Artes)

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

1. ¿Hace cuánto tiempo que hay civilizaciones viviendo en el Valle de México?
2. ¿Las civilizaciones en el Valle de México vivían alrededor de qué?
3. Describe el método de agricultura de las civilizaciones en el Valle de México.
4. ¿Cuáles eran los productos agrícolas básicos del Valle de México?
5. ¿Qué es Xochimilco y por qué es importante hoy en día?
6. ¿Por qué solamente existen pequeñas secciones de los cinco lagos en el Valle de México hoy en día?
7. ¿Quiénes fundaron la ciudad de Tenochtitlán y el Imperio Azteca y de dónde eran?
8. Cuando los españoles conquistaron México en 1521, ¿qué hicieron con Tenochtitlán?
9. Como una ciudad global alfa, ¿con qué otras ciudades en el mundo se compara la ciudad de México?
10. ¿Cómo es la población de la ciudad de México?

11. ¿Cómo es la vida cultural de una ciudad global alfa?
12. ¿Qué tipos de leyes ha pasado el gobierno de la ciudad de México en los últimos años?
13. ¿Qué es el Plan Verde?
14. Según el artículo, ¿la ciudad de México es una mezcla de qué?

### **G. La actividad culminante: Un apartamento moderno**



(edificio moderno en México)

Usando la foto del edificio moderno en México crea un diseño de un apartamento moderno. Puedes usar cualquiera sección del edificio, pero tienes que usar una de las secciones circulares y el apartamento sólo puede tener un piso. Además de eso, puedes decidir el número de cuartos y sus usos. También tienes que amueblar el apartamento. Las casas y apartamentos en la ciudad de México son modernos como en los Estados Unidos. Usa el vocabulario y crea un apartamento de este siglo moderno. Vas a presentar tu diseño a la clase. Cuando presentes, trata de usar los pronombres de los objetos directos y no repitas las palabras en las frases.

## Para el profesor / Las respuestas

### **B. Para practicar: ¿Qué necesito usar en la casa?**

Escribe la palabra o las palabras de las cosas o de los cuartos que puedes usar para solucionar los siguientes problemas.

Modelo: Tengo la ropa arrugada. Necesito la plancha y la tabla de planchar.

1. Quiero saber qué hora es.

Necesito usar el reloj.

2. Tengo la ropa delicada mojada y no puedo usar la secadora.

Necesito usar el tendedero.

3. Estoy muy cansado y necesito dormir.

Necesito usar la cama.

4. Necesito cocinar la comida rápidamente.

Necesito usar el microondas.

5. Tengo dolor de cabeza y quiero tomar unas aspirinas.

Necesito usar el botiquín.

6. Quiero guardar la leche que compré.

Necesito usar el refrigerador.

7. Tengo las manos sucias.

Necesito usar el lavabo y el jabón.

8. Voy a cenar y el comedor está oscuro.

Necesito usar la araña de luces.

9. Voy a poner una lámpara al lado de la cama.

Necesito usar la mesita de noche.

10. Quiero buscar información en el Internet.

Necesito usar la computadora.

11. Tengo que subir de la planta baja al segundo piso.

Necesito usar la escalera.

12. Quiero guardar las galletas que compré.

Necesito usar los gabinetes.

13. Tengo que colgar la ropa limpia en mi habitación.

Necesito usar el armario.

14. Tengo que lavar los platos sucios.

Necesito usar el fregadero.

15. Voy a hablar por teléfono y voy a caminar por la casa también.

Necesito usar el teléfono inalámbrico.

16. Tengo la cara mojada.

Necesito usar la toalla.

17. Tengo el pelo mojado.

Necesito usar el secador de pelo.

18. Tengo que ir de la cocina a la habitación.

Necesito usar el pasillo.

19. Quiero guardar los platos en el comedor.

Necesito usar la vitrina.

20. Quiero organizar los libros en un lugar.

Necesito usar la estantería.

21. Tengo que llevar la ropa sucia a la lavandería.

Necesito usar el cesto para la ropa.

22. Tengo que entrar en la casa.

Necesito usar la puerta.

23. Voy a maquillarme y quiero mirarme.

Necesito usar el espejo.

24. Quiero mirar las noticias en CNN.

Necesito usar el televisor.

25. Tengo el cuerpo sucio.

Necesito usar la ducha / la bañera.

26. Quiero echar estos papeles.

Necesito usar la papelerera.

27. Tengo la ropa limpia doblada y quiero ponerla en mi habitación.

Necesito usar la cómoda.

28. Quiero cortar unos vegetales para preparar la cena.

Necesito usar la encimera / el mostrador.

29. Quiero cubrir las ventanas de la casa para más privacidad.

Necesito usar las cortinas.

30. Quiero sentarme en el comedor.

Necesito usar la silla.

#### **D. Para practicar:**

I. Reescribe las frases con los pronombres de los objetos directos.

1. Usamos la calefacción porque hace frío.

La usamos porque hace frío.

2. Usamos el ventilador porque hace calor.

Lo usamos porque hace calor.

3. Quiero comprar una alfombra para la habitación.

Quiero comprarla para la habitación.

4. Susana cultiva muchas flores en el jardín.

Susana las cultiva en el jardín.

5. Ellos venden su casa.

Ellos la venden.

6. Silvia lava unos tomates en el fregadero.

Silvia los lava en el fregadero.

7. Voy a colgar unas cortinas en la ventana.

Voy a colgarlas en la ventana. o Las voy a colgar en la ventana.

8. El edificio no tiene un ascensor.



El edificio no lo tiene.

9. Compramos unos jabones con fragancia a rosas para el baño.

Los compramos para el baño.

10. Pongo una camisa sucia en el cesto para la ropa.

La pongo en el cesto para la ropa.

11. Diego quiere meter unos libros en la estantería pero no hay bastante espacio.

Diego quiere meterlos en la estantería pero no hay bastante espacio. o

Diego los quiere meter en la estantería pero no hay bastante espacio.

12. Marta quiere cocinar el pavo en el microondas.

Marta quiere cocinarlo en el microondas. o Marta lo quiere cocinar en el microondas.

13. Pongo dos almohadas en la cama.

Las pongo en la cama.

14. Ellos guardan unos aparatos para hacer ejercicio en el sótano.

Ellos los guardan en el sótano.

15. Necesito colgar la pintura en la pared en la sala.

Necesito colgarla en la pared en la sala. o La necesito colgar en la pared en la sala.

16. Pedro usa un despertador por la mañana.

Pedro lo usa por la mañana.

17. Vamos a hervir unos huevos en una olla en la estufa.

Vamos a hervirlos en una olla en la estufa. o Los vamos a hervir en una olla en la estufa.

18. Veo el reloj en la pared.

Lo veo en la pared.

19. Mi madre tiene que colgar unas faldas en el tendedero.

Mi madre tiene que colgarlas en el tendedero. o Mi madre las tiene que colgar en el tendedero.

20. La sala tiene muchas ventanas.

La sala las tiene.

II. Contesta las preguntas usando los pronombres de los objetos directos. *The answers will vary slightly in this exercise, but the basic use of the direct object pronoun will be the same.*

1. Típicamente, ¿secas la ropa en una secadora o en un tendedero?

La seco en ...

2. ¿Guardas unas medicinas en el botiquín en el baño?

Las guardo en el botiquín.

3. ¿Planchas los vaqueros?

Sí/No los plancho.

4. ¿Dónde cuelgas el abrigo?

Lo cuelgo en el armario.

5. ¿Dónde metes las camisetas?

Las meto en la cómoda.

6. ¿Piensas comprar nueva ropa esta semana?

Sí/No pienso comprarla esta semana. o Sí/No la pienso comprar esta semana.

7. ¿Te visitan tus amigos en casa mucho?

Sí/No me visitan en casa mucho.

8. ¿Necesitas usar la computadora esta noche?

Sí/No necesito usarla esta noche. o Sí/No la necesito usar esta noche.

9. ¿Quién les prepara la comida a ti y a tu familia?

Mi madre (¿otra persona?) nos prepara la comida.

10. ¿Dónde guardas las verduras y los vegetales?

Los guardo en el refrigerador.

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

1. ¿Hace cuánto tiempo que hay civilizaciones viviendo en el Valle de México? más de tres mil años

2. ¿Las civilizaciones en el Valle de México vivían alrededor de qué? unos lagos

3. Describe el método de agricultura de las civilizaciones en el Valle de México. usaban las chinampas - islas artificiales en los lagos construidas con los sedimentos del lago - rica tierra con muchas cosechas

4. ¿Cuáles eran los productos agrícolas básicos del Valle de México? maíz, frijoles, calabazas, chiles y tomates

5. ¿Qué es Xochimilco y por qué es importante hoy en día? Es el nombre de uno de los cinco lagos - una delegación de la Ciudad de México (*good time to explain that Mexico City is divided into 16 delegations*) - último lugar de los canales de Tenochtitlán y tiene chinampas
6. ¿Por qué solamente existen pequeñas secciones de los cinco lagos en el Valle de México hoy en día? porque durante siglos se llenaron los lagos para construir la ciudad de México y también tuvieron que drenarlos para controlar las inundaciones de la ciudad
7. ¿Quiénes fundaron la ciudad de Tenochtitlán y el Imperio Azteca y de dónde eran? los mexicas del norte (*You can use this opportunity to talk about Aztlán—unknown exact location, but probably somewhere around southern New Mexico and Arizona—and the myth of the Mexica travelling through the desert until they find the eagle on the nopal cactus with the serpent in its mouth, which is now the shield for the Mexican flag and symbol for Mexico. If you don't know the legend, a good version can be found at: <http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/efemerides/julio/conme18.htm>*)
8. Cuando los españoles conquistaron México en 1521, ¿qué hicieron con Tenochtitlán? usaron la ciudad como cimiento para su capital - la ciudad de México
9. Como una ciudad global alfa, ¿con qué otras ciudades en el mundo se compara la ciudad de México? ciudades como Nueva York, Londres, París, Tokio, etcétera
10. ¿Cómo es la población de la ciudad de México? El área metropolitana es de casi 23 millones (*puedes mencionar que se distingue entre la población del centro que es casi 9 millones, más el área metropolitana*)
11. ¿Cómo es la vida cultural de una ciudad global alfa? hay museos, teatros, restaurantes, lugares para turismo y peregrinaciones, deportes profesionales y sistemas avanzados de transporte
12. ¿Qué tipos de leyes ha pasado el gobierno de la ciudad de México en los últimos años? leyes muy liberales - legalizando el aborto, el divorcio sin culpa, el matrimonio entre personas del mismo sexo y una forma limitada de eutanasia
13. ¿Qué es el Plan Verde? plan para conservar la naturaleza en la ciudad de México, plan para reducir emisiones usando transporte público y bicicletas y menos uso de carros individuales - conservar el agua y reciclar
14. Según el artículo, ¿la ciudad de México es una mezcla de qué? lo pasado con lo moderno

#### **Works Cited:**

Kandell, Jonathan. *La Capital: The Biography of Mexico City*. New York City: Henry Holt & Co., 1990.

Ferguson, William M. and Richard E. W. Adams. *Mesoamerica's Ancient Cities*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2001.

“Historia de la Ciudad de México.” December 18, 2011.  
<<http://ciudadmexico.com.mx/historia.htm>>

“Ciudad de México / Ciudad Global.” December 19, 2011.  
<[www.ciudadglobal.df.gob.mx/wb/cdg/english/\\_aid/403](http://www.ciudadglobal.df.gob.mx/wb/cdg/english/_aid/403)>

“Mexico City Experience.” December 29, 2011. <[www.mexicocityexperience.com](http://www.mexicocityexperience.com)>

## Lesson 4 — Appropriate for Level/Year 2 Spanish/ Intermediate-Mid Level

### Las cabezas que hablan: La civilización olmeca



#### **Objective and Assessment:**

The cultural objective of this lesson is to teach students about the Olmec civilization and the famous colossal heads. It is expected that once the students complete the culminating activity (an exercise in which they will take on the personae of the colossal heads), they will never forget about the colossal heads and the Olmecs. The students will also study vocabulary dealing with characteristics, conditions and emotions. As this vocabulary requires the use of *ser* versus *estar*, the grammar exercise will review those two verbs.

The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. Students should complete these exercises individually, and then the material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson.

The culminating activity in this lesson should be done in groups of three or four students. The students will choose one of the colossal heads from the photos in this lesson and assume the imagined personae of the head. For this activity we are going to assume the heads represent leaders of an Olmec city. I print off one copy of each of the photos of the heads, so the students can use them during their presentations. During the initial work I just project the heads on the screen. During the presentations, the students can either hold their head or attach it to themselves, so the rest of the class will know which head is speaking. The photos in the lesson are compressed for documents, but are still around 100KB and should work well in for projection or printing. Using the vocabulary, grammar, and Olmec civilization reading, the students will create a conversation expressing their feelings about how their society is running, and also describing their characteristics, as well as those of their society. As this is Level 2, I recommend letting the students refer to note cards during their class presentation. They should practice, and should not read all their lines, but they will probably need to refer to some of their notes while presenting. This activity should be assessed. Students at Level 2 are expected to be at the Intermediate-Mid target of the ACTFL proficiency standards. The grading scale applied to the Intermediate-Mid target, which can be found in the introductory section of this unit, can be used to assess the culminating activity.

#### Time to complete lesson:

Night before Day 1 – Students complete vocabulary and grammar exercises, A-D.

Day 1 – Review practice exercises. Students complete the reading and exercise F for homework.

Day 2 – Go over the readings and questions in class.

Day 3 – Students work in groups to select their colossal heads and write their dialogues. Students finish for homework, if necessary.

Day 4 – Students present their dialogues for an oral grade.

## Las cabezas que hablan: la civilización olmeca

### A. El vocabulario:

#### Características (se usan con *ser*)

antipático – unpleasant  
atrevido – daring, brave  
bondadoso – kind  
conservador – conservative  
generoso – generous  
humilde – humble  
liberal – liberal  
listo – clever  
simpático – nice  
tacaño – stingy  
tímido – timid  
honorable – honorable  
optimista – optimistic  
perezoso – lazy  
pesimista – pessimistic  
torpe – clumsy

#### Condiciones y emociones (se usan con *estar*)

agotado – exhausted  
alegre – happy  
ansioso – anxious  
cansado – tired  
contento – happy  
desilusionado – disappointed  
deprimido – depressed  
emocionado – excited  
enfadado – angry  
enfermo – sick  
enojado – angry  
entusiasmado – excited  
listo – ready  
nervioso – nervous  
preocupado – worried  
ocupado – busy

### B. Para practicar: Emparejar los antónimos

Empareja las palabras de la columna I con sus antónimos en la columna II. ¡OJO! No todas las palabras en la columna I están en la lista de vocabulario. No obstante, son palabras que vas a entender.

<u>I</u>	<u>II</u>
_____ 1. alegre	a. torpe
_____ 2. egoísta	b. enfermo
_____ 3. libre	c. tacaño
_____ 4. optimista	d. atrevido
_____ 5. descansado	e. deprimido
_____ 6. antipático	f. listo
_____ 7. generoso	g. pesimista
_____ 8. extrovertido	h. bondadoso
_____ 9. ágil	i. liberal
_____ 10. saludable	j. ocupado
_____ 11. tranquilo	k. tímido
_____ 12. conservador	l. perezoso
_____ 13. cobarde	m. agotado
_____ 14. estúpido	n. humilde
_____ 15. trabajador	ñ. ansioso

## C. La gramática: *Ser* versus *estar*

<u>La conjugación:</u>	<b><u>ser</u></b>		<b><u>estar</u></b>	
	soy	somos	estoy	estamos
	eres	sois	estás	estáis
	es	son	está	están

### Los usos de *ser* versus *estar*:

\*Se usa *ser* para identificar o definir a una persona o una cosa (por ejemplo: el origen, las características, las nacionalidades, las profesiones, la posesión, la fecha, la hora, etcétera). También se usa *ser* para expresiones impersonales (por ejemplo: es importante, es impresionante, es útil, es necesario, es preciso, es posible, es imposible, es cierto, es dudoso, etcétera).

#### Ejemplos:

Pedro es alto.  
María es mi mejor amiga.  
Somos costarricenses.  
Ellos son abogados.  
La mochila es de Carlota.  
Son las once de la mañana.  
Es importante salir ahora.

\*Se usa *estar* para describir condiciones, emociones o locación.

#### Ejemplos:

Estamos tristes porque estamos enfermos.  
Estamos en el hospital para la cirugía.

\*Algunas palabras cambian su significado cuando se usan con *ser* versus con *estar*. Por ejemplo:

Ella es bella. = She is beautiful.	Ella está bella. = She looks beautiful. (i.e. She's dressed very nicely.)
Él es joven. = He is young	Él está joven. = He looks young.
El libro es aburrido. = The book is boring.	Ella está aburrida. = She is bored.
Elena es cansada. = Elena is tiring. (She bores people.)	Elena está cansada. = Elena is tired. (She needs to get some sleep.)
La manzana es verde. = It's a green apple (like a Granny Smith).	La manzana está verde. = The apple is not ripe because it is still green, but it's red when it's ripe.
La comida en la cafetería es buena. = characteristic – the cafeteria serves good food	¿Cómo está la comida hoy? Está buena. = How's the meal today (How does it taste?) – condition of the meal today

¡OJO! Fíjate en la diferencia de los significados con la palabra *listo* en la lista de vocabulario.

\*Algunas expresiones idiomáticas con *estar*:  
estar de acuerdo – to be in agreement  
estar de buen/mal humor – to be in a good/bad mood  
estar por + infinitivo – to be about to do something  
estar de vacaciones – to be on vacation  
estar de viaje – to be on a trip

\*¡OJO! ¿En qué mes estamos? Estamos en julio. *versus* ¿Cuál es la fecha? Es el cuatro de julio.

**D. Para practicar:** Lee las próximas frases y llena los espacios con la forma correcta de *ser* o de *estar*.

1. Rodrigo \_\_\_\_\_ muy nervioso porque tiene un examen mañana.
2. Los estudiantes \_\_\_\_\_ aburridos porque el documental que miran en la clase \_\_\_\_\_ aburrido.
3. El gato \_\_\_\_\_ en el jardín cazando un pájaro.
4. Nosotros \_\_\_\_\_ listos para hacer el examen final. Hemos estudiado mucho para el examen.
5. Los soldados \_\_\_\_\_ muy valientes y honorables.
6. \_\_\_\_\_ lunes. Mañana \_\_\_\_\_ el 26 de septiembre y vamos a \_\_\_\_\_ en la escuela solamente por la mañana.
7. \_\_\_\_\_ posible ganar la lotería, pero se tiene que comprar muchos boletos.
8. Eloísa \_\_\_\_\_ una mujer guapa, pero hoy \_\_\_\_\_ especialmente bellísima porque lleva un nuevo vestido muy elegante de Oscar de la Renta.
9. \_\_\_\_\_ muy emocionada porque mañana salgo de viaje a Buenos Aires y voy a \_\_\_\_\_ allí durante un mes.
10. Los libros ya \_\_\_\_\_ en la caja y voy a mandarte el paquete mañana por la mañana.
11. \_\_\_\_\_ las tres de la tarde y \_\_\_\_\_ en la biblioteca porque tengo que estudiar para una prueba para la clase de español mañana.
12. ¿Qué \_\_\_\_\_ esto?
13. La comida ya no \_\_\_\_\_ caliente. \_\_\_\_\_ fría.
14. Miguel \_\_\_\_\_ muy rico, pero también \_\_\_\_\_ muy generoso y contribuye a muchas organizaciones benéficas.
15. ¿\_\_\_\_\_ vosotros de Veracruz o de Oaxaca?
16. Marielena \_\_\_\_\_ muy resfriada y por eso



\_\_\_\_\_ en casa hoy.

### E. La lectura: La civilización olmeca

Lee la siguiente lectura. Vas a encontrar nuevas palabras de vocabulario. Busca las palabras en el diccionario o usa [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com). Después contesta las preguntas.



(mapa de Historia de México)

Los olmecas construyeron sus ciudades entre 1200 y 600 a.C. alrededor de la costa oriental de México, en lo que hoy son los estados de Tabasco (septentrional) y Veracruz (meridional). Había divisiones sociales en la civilización olmeca. La mayoría de las personas eran agricultores y la sociedad se basaba en la dieta básica de Mesoamérica: maíz, frijoles, calabazas, chiles y tomates. Sin embargo, ellos tenían una dieta muy rica y también comían carne de pescado, guajalote y los animales de la selva como los monos y los tapires. Además, comían frutas de la selva como la pitahaya y el zapote. En el siguiente grupo más alto de la sociedad estaban los artistas, artesanos y comerciantes. Finalmente, en la cima había un pequeño grupo de sacerdotes-gobernantes que controlaba la sociedad. Ellos dirigían las ceremonias religiosas, la distribución de la comida, los eventos y la vida cotidiana de la población. Los olmecas rendían culto a un panteón de dioses relacionados con la naturaleza y la agricultura, pero al centro de su religión se encontraba el culto del jaguar. Era el animal más poderoso de la jungla donde vivían los olmecas.

Durante siglos se consideró la cultura olmeca como la «cultura madre» de las civilizaciones mesoamericanas posteriores. Aunque no se puede probar esta teoría con evidencia arqueológica, se atribuye a los olmecas la invención del juego de pelota, los sacrificios humanos, el sistema numérico con rayas y puntos, el calendario, y el inicio de la escritura con jeroglíficos. Las obras de arte más conocidas de los olmecas son las «cabezas colosales». Estas cabezas pueden pesar hasta 14 toneladas y miden hasta tres o cuatro metros (10 a 13 pies). No se sabe a quiénes representan las cabezas colosales, pero algunas teorías dicen que representaban a los gobernantes, guerreros o jugadores de pelota decapitados. Los olmecas vivían en una región en que no había rocas, pero su arte preferido era la escultura en piedra. Por eso, los olmecas llegaron a ser muy buenos canteros. Extraían la piedra de otras regiones y la llevaban a su territorio sin ayuda de la rueda. Tallaban no solamente cabezas, sino también otras esculturas, estelas y altares.

Alrededor de 600 a.C., la civilización olmeca comenzó a desaparecer mientras que las otras civilizaciones mesoamericanas se desarrollaban. Sin embargo, aunque las grandes ciudades de los olmecas desaparecieron, su influencia duró dos milenios más en las otras culturas indígenas de México.



(la pitahaya)

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

1. ¿Dónde vivían los olmecas en México?
2. ¿Cuál era la clase más baja de la civilización olmeca?
3. ¿Qué comían los olmecas para la proteína?
4. ¿Qué comida dulce comían los olmecas?
5. ¿De qué grupos consistía la segunda clase más alta de la sociedad?
6. ¿Qué controlaban los sacerdotes-gobernantes en la sociedad?
7. ¿Era la religión olmeca monoteísta o politeísta?
8. En tu opinión, ¿por qué era uno de los cultos más importantes de los olmecas el del jaguar?
9. ¿Qué deporte inventaron los olmecas?
10. ¿Qué usaban los olmecas para contar?
11. ¿El estudio de las estrellas les ayudó a los olmecas a inventar qué?
12. ¿Podemos leer hoy en día información de los olmecas que ellos escribían? ¿Cómo?

13. ¿A quiénes representaban las cabezas colosales?

14. ¿Por qué es impresionante que los olmecas tallaran cabezas colosales?

### G. La actividad culminante: Las cabezas que hablan



a. Escoge una de las cabezas. Vas a asumir un personaje para la cabeza. Primero, tienes que nombrar al personaje. Los nombres indígenas típicamente tenían alguna relación con la naturaleza – las plantas, los animales, el tiempo, etcétera.

b. Sabemos que nadie está seguro de a quién representan las cabezas colosales olmecas. Es posible que representen a los gobernantes, guerreros o jugadores de pelota. No obstante, para esta actividad vamos a imaginar que las cabezas representan a los jefes de ciudades olmecas. En grupos de tres o cuatro personas (cada persona con una cabeza diferente), van a crear una conversación entre los jefes de diferentes ciudades. Los líderes acaban de conocerse, así que primero tienen que hablar de sí mismos (sus características) y de su ciudad. También deben nombrar cada ciudad.

c. Entonces, los tres o cuatro gobernantes se reúnen para conversar de un problema o algún proyecto que las ciudades quieren hacer juntos. Por ejemplo, una ciudad puede tener un

problema con falta de comida y necesita la ayuda de las otras ciudades (lean el modelo para tener idea) o una ciudad quiere organizar un campeonato para el juego de pelota. Piensen en diferentes posibilidades de interacción política entre las ciudades y creen un cuento en la conversación. Usen toda la información de esta lección – el vocabulario, la gramática y la lectura y, muy importante, usen la imaginación para crear una buena conversación.

**Modelo:**

**Cabeza 1: «En el bosque alrededor de mi ciudad, ya no hay bastantes animales para alimentar a mi gente. Necesitamos usar sus bosques para cazar animales»**

**Cabeza 2: «Es posible, pero si tu ciudad usa mi bosque para cazar animales, nosotros necesitamos algo a cambio. ¿Qué piensa Ud. darnos?»** (¡OJO! Usa 'Ud.' entre los líderes.)

d. Van a presentar la conversación a la clase después de prepararla.

## Para el profesor / Las respuestas

### **B. (El vocabulario) Para practicar: Emparejar los antónimos**

<u>I</u>		<u>II</u>
<u>e</u>	1. alegre	a. torpe
<u>n</u>	2. egoísta	b. enfermo
<u>j</u>	3. libre	c. tacaño
<u>g</u>	4. optimista	d. atrevido
<u>m</u>	5. descansado	e. deprimido
<u>h</u>	6. antipático	f. listo
<u>c</u>	7. generoso	g. pesimista
<u>k</u>	8. extrovertido	h. bondadoso
<u>a</u>	9. ágil	i. liberal
<u>b</u>	10. saludable	j. ocupado
<u>ñ</u>	11. tranquilo	k. tímido
<u>i</u>	12. conservador	l. perezoso
<u>d</u>	13. cobarde	m. agotado
<u>f</u>	14. estúpido	n. humilde
<u>l</u>	15. trabajador	ñ. ansioso

### **D. (Ser versus estar) Para practicar:**

*Note to teacher: I do not teach the present progressive in the first few years of Spanish. English speakers overuse the present progressive—and also incorrectly use it—once they learn it because they confuse its meaning with the progressive in English. They forget that the present indicative conveys the same meaning. They are not linguistically mature enough at Level 3 to make the distinction between emphasizing a present ongoing action with the progressive significance in English. Therefore, I only teach the tense to more advanced students, usually starting with Level 4. In addition, I only mention at Level 3 the use of ser describing events that “take place”. I do not teach that concept formally until Level 4, when students have a better grasp on ‘ser’ versus ‘estar’. For these reasons, you will not find either explanation in this exercise.)*

1. Rodrigo está muy nervioso porque tiene un examen mañana.
2. Los estudiantes están aburridos porque el documental que miran en la clase es aburrido.
3. El gato está en el jardín cazando un pájaro.
4. Nosotros estamos listos para hacer el examen final. Hemos estudiado mucho para el examen.
5. Los soldados son muy valientes y honorables.
6. Es lunes. Mañana es el 26 de septiembre y vamos a estar en la escuela solamente por la mañana.
7. Es posible ganar la lotería, pero se tiene que comprar muchos boletos.
8. Eloísa es una mujer guapa, pero hoy está especialmente bellísima porque lleva un nuevo vestido muy elegante de Oscar de la Renta.
9. Estoy muy emocionada porque mañana salgo de viaje a Buenos Aires y voy a estar allí durante un mes.
10. Los libros ya están en la caja y voy a mandarte el paquete mañana por la mañana.
11. Son las tres de la tarde y estoy en la biblioteca porque tengo que estudiar para una prueba para la clase de español mañana.
12. ¿Qué es esto?
13. La comida ya no está caliente. Está fría.
14. Miguel es muy rico, pero también es muy generoso y contribuye a muchas organizaciones benéficas.
15. ¿Sois vosotros de Veracruz o de Oaxaca?
16. Marielena está muy resfriada y por eso está en casa hoy.

## **F. ¿Comprendiste la lectura?**

1. ¿Dónde vivían los olmecas en México? En el oriente – en los estados actuales de Tabasco (el norte) y Veracruz (el sur)
2. ¿Cuál era la clase más baja de la civilización olmeca? los agricultores
3. ¿Qué comían los olmecas para obtener proteína? carne (guajalotes, pescado, monos, tapires) y frijoles
4. ¿Qué comida dulce comían los olmecas? las frutas de la selva como la pitahaya y el zapote
5. ¿De qué grupo consistía la segunda clase más alta de la sociedad? artistas, artesanos y comerciantes
6. ¿Qué controlaban los sacerdotes-gobernantes en la sociedad? las ceremonias religiosas, la distribución de la comida, la vida cotidiana
7. ¿Era la religión olmeca monoteísta o politeísta? politeísta – un panteón de dioses
8. En tu opinión, ¿por qué el jaguar era uno de los cultos más importantes de los olmecas? El jaguar es el animal más poderoso de la selva en las Américas. Es una amenaza para los otros animales y también para la gente. Puede cazar durante el día y por la noche. Además, puede subir los árboles (llegar a otro mundo).
9. ¿Qué deporte inventaron los olmecas? el juego de pelota
10. ¿Qué usaban los olmecas para contar? rayas y puntos
11. ¿El estudio de las estrellas ayudó a los olmecas a inventar qué? el calendario
12. ¿Podemos leer hoy en día información que escribían los olmecas? ¿Cómo? tenían una escritura en jeroglíficos
13. ¿A quiénes representan las cabezas colosales? no se sabe – quizá a los gobernantes, guerreros o jugadores de pelota decapitados
14. ¿Por qué es impresionante que los olmecas tallaran cabezas colosales? porque tenían que trasladar piedras muy pesadas por largas distancias sin ayuda de la rueda

## **Works Cited:**

“Historia de México: Los olmecas.” November 8, 2011.

<<http://mundohistoriamexico.blogspot.com/2009/04/los-olmecas.html>>

“Valvanera: Los olmecas.” November 8, 2011.

<<http://www.valvanera.com/allende/olmecas.htm>>

“Historia Universal / Historia de los Pueblos Iberoamericanos y Mundiales: Los olmecas.”

November 8, 2011. <<http://www.historiacultural.com/2010/01/cultura-olmeca-mesoamerica-mexico.html>>

## Lesson 5 — Appropriate for Level/Year 3 Spanish/ Intermediate-High Level

### Los sueños de la Novia del Mar: Campeche y los piratas



#### Objective and Assessment:

The city of San Francisco de Campeche in the state of Campeche in the Yucatan is a city of history and legends. The cultural objective of this lesson is to introduce the city, the legend of La Novia del Mar, and a song and a poem with the similar topic of a girl by the sea. The students will learn about the song by Maná, “En el muelle de San Blas.” The YouTube video for the song is listed with the song. The students will then read about the famous Mexican writer and politician from the city of Campeche, Justo Sierra Méndez. They will read his famous poem, “Playera.” (When you discuss Justo Sierra, he is buried in the Rotonda de las Personas Ilustres in Mexico City. They have a fantastic website to see the Rotonda, and it is an amazing place. You may want to show the website in class: <http://rotonda.segob.gob.mx/>. Just click on the numbers on the map to the left and you can see all sections of the Rotonda. You can obtain a list of the famous people buried there at Wikipedia:

[http://es.wikipedia.org/wiki/Rotonda\\_de\\_las\\_Personas\\_Ilustres\\_%28M%C3%A9xico%29](http://es.wikipedia.org/wiki/Rotonda_de_las_Personas_Ilustres_%28M%C3%A9xico%29).)

There are questions for the students to answer about the readings and the context of the song and poem. I have translated both the song and poem in the teacher’s section for answers. You will need to go over the song and poem in class. You might want to teach the students to do a brief explication of the song and poem.

Since the Novia is sitting by the sea dreaming of life, the vocabulary in this lessons deals with hobbies and activities and the grammar teaches the conditional tense. The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. The students should complete these exercises individually, and then the material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson along with a “works cited” section.

Using the idea of dreaming, the culminating activity has the students creating a poem of their own relating what the Novia is dreaming about doing if her sailor were to return. You will need to decide how long their poems should be. I have not listed a required number of lines with the directions, but I usually require a minimum of 20 lines. There is an example of the beginning of a poem to give them some ideas. The students will need to present their poems in class. You will want to correct their poems before they present, and then you need to decide if they should read their poems or memorize them. You can give both a written and oral grade for the lesson. Both grading scales are included in the introductory section of this unit. If you are working with explications, an additional exercise that you could do would be to have the students explicate the poems for the class. You could do this in a blogging format.

Time to complete lesson:

Night before Day 1 – Students complete vocabulary and grammar exercises, A-D.

Day 1 – Review practice vocabulary exercise. Go over conditional verb tense and review exercise D. Students complete the readings with questions for homework.

Day 2 – Go over the readings and questions in class. Watch the Maná music video.

Day 3 – Students write their own poem. They will need to finish the poem for homework, if they do not finish in class. They will turn the poem in for a grade.

(The teacher will need a day or more to grade the poem before the students can present, so there will be some time before the final presentation.)

\*\*Day 4 – When the teacher has passed back the poems and students are ready to present, they will present their poems for an oral grade.



## Los sueños de la Novia del Mar: Campeche y los piratas

### A. El vocabulario: Los pasatiempos

jugar a los deportes – to play sports  
jugar a los naipes – to play cards  
jugar al ajedrez – to play chess  
dar caminatas – to go hiking  
esquiar (acuático) – to ski (waterski)  
escalar montañas – to mountain climb  
recorrer los rápidos – to go whitewater rafting  
navegar en velero – to go sailing  
pescar – to fish  
ir de camping – to go camping  
montar a caballo – to go horseback riding  
montar a bicicleta – to go bicycle riding  
nadar – to swim  
bucear – to go scuba diving; to snorkel  
correr - to run  
tocar un instrumento musical – to play a musical instrument  
componer la música – compose music  
escribir poesía – to write poetry  
    cuento – story  
    novela – novel  
pintar – to paint  
dibujar – to draw  
tallar madera – to do woodcarving  
esculpir – to sculpt  
hacer cerámica – to make ceramics  
bailar – to dance  
sacar fotos – to take photos  
hacer papeles en los dramas – to act in dramas  
coleccionar sellos (monedas) – to collect stamps (coins)  
estudiar la astronomía – to study astronomy  
construir maquetas de barcos (de aviones) – to construct model ships (planes)  
meditar – to meditate  
cocinar – to cook  
tejer – to weave, knit, crochet  
ir de compras – to go shopping

### B. Para practicar: Los lugares y los pasatiempos

¿Qué se puede hacer en los siguientes lugares? Escribe frases completas describiendo qué pasatiempos se hacen en los siguientes lugares. Escribe una o dos actividades de la lista de vocabulario o usando otros pasatiempos para cada lugar. Trata de añadir más palabras para crear frases más complicadas. Lee el modelo. Usa una actividad sólo una vez. Escribe las frases usando el «se impersonal». (\*Repaso: Se habla inglés. / Se hablan francés e inglés.)

**Modelo:** en casa

Se cocina comida exótica cada día en casa. (Para #1 escoge otras actividades que hacemos en casa.)

1. en casa

2. en el jardín

3. en el parque
4. en una cancha
5. en un campo deportivo
6. en el campo
7. en el bosque
8. en las montañas
9. en un lago
10. en un río
11. en el mar
12. en una clase de arte
13. en un teatro
14. en un concierto
15. en un centro comercial

## C. La gramática: El condicional

### Los usos

1. El condicional es un tiempo del pasado, pero la acción nunca ocurre porque requiere una condición para suceder. Por ejemplo: Con más dinero compraría el anillo. (With more money, I would buy the ring.) Entonces, no voy a comprar el anillo porque no tengo el dinero, pero es el sueño de lo que haría con más dinero. Siempre hay una «condición» para hacer la acción.
2. Se usa el condicional para hablar de la probabilidad en el pasado. Por ejemplo: ¿Qué hora sería? (I wonder what time it was?) / Serían las tres y media. (It was probably 3:30.)
3. Se usa el condicional para ser más cortés. Por ejemplo, al pedir en un restaurante se puede decir, «me gustaría...» (I would like...).
4. Para anunciar algo para el futuro pero con respecto al pasado, se usa el condicional con un tiempo en el pasado. Por ejemplo: El profesor anunció que daría un examen el jueves. (The teacher announced that he would give an exam Thursday.)

Se puede comparar una declaración del pasado con una declaración del presente: El profesor anuncia que dará un examen el jueves. (The teacher announces that he will give an exam Thursday.)

### La conjugación

1. Los verbos regulares: Para conjugar el verbo usa el infinitivo y añade los siguientes fines para todos los verbos (-ar, -er e -ir): ía, ías, ía, íamos, íais, ían.

Ejemplos:

#### cantar – to sing

cantaría      cantaríamos  
cantarías      cantaríais  
cantaría      cantarían

#### leer – to read

leería    leeríamos  
leerías    leeríais  
leería    leerían

#### recibir – to receive

recibiría    recibiríamos  
recibirías    recibiríais  
recibiría    recibirían

2. Los verbos irregulares: Hay un grupo de verbos irregulares que en vez de usar el infinitivo, tienen una raíz irregular en el condicional. Se añaden los mismos fines: ía, ías, ía, íamos, íais, ían.

Las raíces irregulares:

caber – cabr  
decir – dir  
haber – habr  
hacer – har  
poder – podr  
poner – pondr

querer – querr  
saber – sabr  
salir – saldr  
tener – tendr  
valer – valdr  
venir – vendr

Ejemplo:

hacer – to do; to make

haría      haríamos  
harías      haríais  
haría      harían

**D. Para practicar:**

I. Llena los espacios con la forma correcta del verbo en el condicional.

1. Disculpe, ¿\_\_\_\_\_ (poder) Ud. decirme dónde está el banco?
2. Ellos \_\_\_\_\_ (divertirse) en la fiesta, pero no pueden asistir esta noche.
3. El concierto \_\_\_\_\_ (empezar) a las ocho, pero los músicos no han llegado.
4. ¿\_\_\_\_\_ (Tener) los niños miedo de la película anoche?
5. Pedro nos dijo que \_\_\_\_\_ (salir – nosotros) a las siete.
6. \_\_\_\_\_ (Irse – yo) en cinco minutos pero tengo que esperar hasta que Marcos llegue.
7. El gobierno \_\_\_\_\_ (construir) otra autopista alrededor de la ciudad pero no hay suficiente dinero.
8. ¿\_\_\_\_\_ (Servir) tú la ensalada primero o el plato principal?
9. Alonso \_\_\_\_\_ (acostarse) temprano pero no está cansado.
10. Por favor, ¿\_\_\_\_\_ (regresar) Uds. más tarde para hablar con el director?
11. Los estudiantes \_\_\_\_\_ (saber) la información, pero no estudian bastante.
12. Te \_\_\_\_\_ (decir – yo) la verdad, pero no quiero porque va a alterarte.
13. Mis primos \_\_\_\_\_ (venir) a nuestra casa este verano pero van a viajar a Europa.
14. Silvia no \_\_\_\_\_ (perder) las llaves con un llavero.
15. ¿\_\_\_\_\_ (Ponerse) vosotros contentos con más dinero?
16. Marielena me escribió que ella \_\_\_\_\_ (querer) visitarnos en junio este año.
17. Nosotros \_\_\_\_\_ (oír) la música pero hay demasiado ruido.
18. ¿Qué \_\_\_\_\_ (pedir) tú en el restaurante?
19. Jorge \_\_\_\_\_ (cantar) en el concierto pero le duele la garganta.
20. Los niños \_\_\_\_\_ (vestirse) para la cena pero juegan en el parque.

II. Contesta las siguientes preguntas con frases completas.

1. ¿Qué harías con un viernes completamente libre?
2. ¿Qué comprarías con \$10?

3. ¿Qué comprarías con \$100?
  
4. ¿Qué comprarías con \$1.000?
  
5. ¿A qué persona famosa conocerías? ¿Por qué?
  
6. ¿A qué país extranjero visitarías? ¿Por qué?
  
7. ¿Dónde pasarías las vacaciones ideales y qué harías?
  
8. Describe una cosa que harías como presidente de los Estados Unidos.

## E. Las lecturas.



(San Francisco de Campeche, catedral)



(centro histórico)



(la muralla)



(la muralla y la Puerta del Mar)



(mapa de [www.travelyucatan.com](http://www.travelyucatan.com))

## I. San Francisco de Campeche

Entre 1527 y 1546, tres conquistadores del mismo nombre, Francisco de Montejo (el padre – El Adelantado, El Hijo y El Sobrino), encabezaron la conquista del Yucatán. En 1540, Francisco de Montejo el Hijo fundó la ciudad de San Francisco de Campeche. El nombre «Campeche» viene de una palabra maya que significa «lugar de serpientes y garrapatas». Aunque no había una ciudad maya donde fundó Montejo la ciudad de Campeche, los mayas habían habitado el área durante siglos. Desde su fundación la ciudad de Campeche fue la base de la conquista del resto de la península. La ciudad de Mérida no se fundó hasta 1542. Por su afortunada ubicación en el Golfo de México, Campeche llegó a ser el puerto principal en la

península y muchas riquezas de México salían del puerto hacia España. Por eso, la ciudad sufría de ataques constantes por piratas apoyados por los reyes de otros países europeos que querían desestabilizar el gobierno de España. Los piratas como Francis Drake, John Hawkins y Henry Morgan atacaron la ciudad repetidas veces. Por eso, en 1686, se comenzó la construcción de la muralla alrededor de la ciudad. La muralla se completó en 1704 con ocho baluartes y cuatro puertas de entrada. Se construyeron también dos fuertes en los cerros cerca de la ciudad para protección adicional, Los Fuertes de San Miguel y San José el Alto. La ciudad se convirtió en una ciudad bien fortificada que ofrecía protección de los piratas. Hoy en día es una de muy pocas ciudades amuralladas en las Américas y es la única en México. Es la capital del estado de Campeche y en 1999 se declaró el centro histórico Patrimonio Cultural de la Humanidad de la UNESCO.



(Fuerte de San Miguel)



(Fuerte de San Miguel)

## II. La leyenda de la Novia del Mar

San Francisco de Campeche es una ciudad de leyendas y monumentos. Por toda la ciudad hay estatuas para conmemorar personas famosas, eventos históricos y leyendas. Como Campeche es un puerto en el mar, hay muchos cuentos del mar. En el malecón enfrente de un faro se encuentra el monumento de La Novia del Mar. Según la leyenda una joven campechana se enamoró de un marinero. Algunas versiones cuentan que él era pirata. El marinero salió al mar y la joven se quedó sentada enfrente del mar soñando con una vida con él esperando su regreso. Ella todavía lo está esperando.

Delante del monumento hay una placa con este poema por José Narváez Márquez:

Las olas,  
riman versos en la playa,  
y la Novia del Mar,  
se reclina a soñar  
bajo de un cielo azul....



(el malecón en la ciudad de Campeche)



(el monumento de La Novia del Mar)



(La Novia del Mar)

\*Durante siglos, el tema de una niña al lado del mar se ha considerado una imagen romántica en la música y la literatura. El conjunto musical de México, Maná, cantó un tema muy parecido a la leyenda de la Novia del Mar y el famoso poeta de la ciudad de Campeche, Justo Sierra, escribió un poema famoso de una bella niña en la playa. Los dos siguen.

### III. «En el muelle de San Blas» por Maná

Maná es probablemente el conjunto mexicano más conocido internacionalmente. Ellos han ganado muchísimos premios—los premios Grammy, Latin Grammy, Billboard, MTV Music Video, entre otros. El conjunto comenzó en 1978 en Guadalajara pero se llamaba Sombrero Verde en esa época. En la segunda mitad de la década de los ochenta el movimiento de *Rock en tu idioma* empezó con el propósito de propagar internacionalmente la música en español de España, México y otros países hispanos. Los conjuntos mexicanos en particular comenzaron a tener mucho éxito internacional y Maná ganó mucha fama. Ellos entonces cambiaron su nombre de Sombrero Verde a un nombre con más significado internacional. Sus influencias musicales incluyen a conjuntos como The Police, Led Zeppelin y tradiciones mexicanas. El conjunto ha tenido varios cambios de miembros durante los años y solamente Fehr, el vocalista, y Juan Diego Calleros en el bajo son miembros originales. El noveno álbum de Maná, *Drama y luz*, salió en abril de 2011. Maná ha fundado la organización Selva Negra para ayudar a la conservación del medio ambiente. Tiene proyectos como la reforestación, la educación ambiental y el trabajo con tortugas marinas. En catorce años de operación Selva Negra ha liberado más de tres millones de crías de tortuga al mar.

En el quinto álbum de Maná que salió en 1997, *Sueños líquidos*, la canción «En el muelle de San Blas» llegó a ser una canción muy popular. Cuenta casi la misma historia de la Novia del Mar aunque tiene lugar en San Blas, en el estado de Nayarit.

(La letra de la canción sigue y se puede ver el video oficial de la canción en el siguiente sitio en YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=teprNzF6J1I&feature=related>.)

#### EN EL MUELLE DE SAN BLAS por Maná

Ella se despidió a su amor  
el partió en un barco en el muelle  
de San Blas  
El juró que volvería y empapada en llanto  
ella juró que esperaría  
miles de lunas pasaron  
y siempre ella estaba en el muelle, esperando  
muchas tardes se anidaron  
se anidaron en su pelo y en sus labios  
Llevaba el mismo vestido  
y por si el volviera no se fuera a equivocar  
los cangrejos le mordían  
sus ropajes, su tristeza y su ilusión  
y el tiempo se escurrió  
y sus ojos se le llenaron de amaneceres  
y del mar se enamoró  
y su cuerpo se enraizó en el muelle



Sola, sola, en el olvido  
sola, sola con su espíritu  
sola, sola con su amor el mar  
sola, en el muelle de San Blas  
Su cabello se blanqueó  
pero ningún barco a su amor le devolvía  
y en el pueblo le decían  
le decían la loca del muelle de San Blas  
y una tarde de abril  
la intentaron trasladar al manicomio  
nadie la pudo arrancar  
y del mar nunca jamás la separaron

Sola, sola, en el olvido  
sola, sola con su espíritu  
sola, sola con su amor el mar  
sola, en el muelle de San Blas (3 veces)

se quedó, se quedó sola, sola  
se quedó, se quedó  
con el sol y el mar  
se quedó ahí se quedó hasta el fin  
se quedó ahí  
se quedó  
en el muelle de San Blas  
oh....  
sola, sola se quedó  
sola, sola

Sola, sola se quedó.

#### **IV. «Playera» por Justo Sierra Méndez**

El «Maestro de América», Justo Sierra Méndez, es uno de los hombres más distinguidos de la historia de Hispanoamérica. Nació en San Francisco de Campeche en 1848. Fue poeta, historiador, educador (Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, 1901-1911, en el gobierno de Porfirio Díaz), escritor (cuentos, novela, ensayos), periodista, abogado, juez, político y uno de los principales fundadores de la prestigiosa Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) en 1910. Justo Sierra publicó uno de sus poemas más famosos, «Playera», en 1868 cuando sólo tenía veinte años. Comenzó su carrera como escritor escribiendo poemas románticos, pero sus obras maestras son sus historias. Fue uno de los pensadores liberales más importantes de México y creía en la educación como medio hacia el progreso del país. Falleció en Madrid en 1912 y se devolvieron sus restos a México donde están enterrados hoy en día en la Rotonda de las Personas Ilustres en la ciudad de México.

\*Las características de Romanticismo Hispanoamericano incluyen: un rechazo a las reglas de la sociedad y de la literatura, una fusión de la naturaleza con las emociones, un ambiente melancólico pero bello y una atracción con la noche, la oscuridad, el misterio y las cosas sobrenaturales.

## PLAYERA por Justo Sierra Méndez

Baje a la playa la dulce niña,  
perlas hermosas buscaré,  
deje que el agua durmiendo ciña  
con sus cristales su blanco pie . . .

Venga la niña risueña y pura,  
el mar su encanto reflejará  
y mientras llega la noche oscura  
cosas de amores le contará.

Cuando en levante despunte el día  
verá las nubes blanco tul  
– como los cisnes de la bahía –  
rizar serenos el cielo azul.

Enlazaremos a las palmeras  
la suave hamaca y en su vaivén  
las horas tristes irán ligeras  
y sueños de oro vendrán también.

Y si la luna sobre las olas  
tiende de plata bello cendal,  
oirá la niña mis barcarolas  
al son del remo que hiende al mar,

Mientras la noche prende en sus velos  
broches de perlas y de rubí,  
y exhalaciones cruzan los cielos  
lágrimas de oro sobre el zafir!

El mar velado con tenue bruma  
te dará su hálito arrullador,  
que bien merece besos de espuma  
la concha nácar, nido de amor.

Ya la marea, niña, comienza,  
ven que ya sopla tibio terral,  
ven y careyes tendrá tu trenza  
y tu albo cuello rojo coral.

La dulce niña bajó temblando,  
bañó en el agua su blanco pie,  
después, cuando ella se fue llorando,  
dentro las olas perlas hallé.

(Vocabulario: cendal = sendal [una tela fina de seda usada para la ropa elegante en la Edad Medieval; barcarolas = barcarolle [una canción de los gondoleros de Venecia; el ritmo de la canción sigue el remo de las góndolas])

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

### I. San Francisco de Campeche

1. ¿Quiénes fueron los líderes de la conquista de la península del Yucatán?
2. ¿Qué significa el nombre «Campeche»?
3. ¿Por qué atacaban los piratas la ciudad de Campeche?
4. ¿Por qué ayudaban a los piratas muchos de los reyes europeos?

5. ¿Qué hizo la ciudad de Campeche para protegerse de los piratas?
6. ¿Por qué es San Francisco de Campeche una ciudad única en México?

## II. La leyenda de la Novia del Mar

7. ¿De qué son las estatuas en la ciudad de Campeche?
8. ¿Cuál es el gentilicio para una persona de Campeche?
9. ¿De quién se enamoró la Novia del Mar?
10. ¿Por qué se quedó la Novia sentada al lado del mar?
11. ¿Regresó el amor de la Novia? En tu opinión, ¿por qué sí o por qué no?
12. Según el poema por Narváez Márquez, ¿qué hace la Novia mientras que espera?

## III. «En el muelle de San Blas» por Maná

13. ¿Qué quería realizar el movimiento *Rock en tu idioma*?
14. En particular, ¿qué conjuntos tuvieron mucho éxito durante el movimiento de *Rock en tu idioma*?
15. ¿Cuáles son las influencias musicales de Maná?
16. ¿Qué hace la organización Selva Negra que Maná fundó?
17. Maná es el conjunto más conocido de México. ¿Qué premios ha ganado el conjunto?
18. ¿Qué pasó con la mujer en la canción «En el muelle de San Blas»?

19. ¿Por qué pensaba la gente en el pueblo que ella estaba loca?
20. ¿Qué trató de hacer la gente del pueblo con la mujer?
21. No pienses en lo que pasa en el video musical de la canción, pero según la letra de la canción, ¿qué le pasa a la mujer al final?

#### IV. «Playera» por Justo Sierra Méndez

22. ¿Por qué es Justo Sierra Méndez uno de los hombre más distinguidos en la historia de México?
23. En el primer centenario del nacimiento de Justo Sierra Méndez, la UNAM publicó una compilación de sus obras completas en quince tomos y le declaró «Maestro de América». ¿Por qué?
24. Según Justo Sierra, ¿qué le facilita a un país realizar el progreso?
25. ¿Por qué quiere el escritor en «Playera» que la niña baje a la playa?
26. ¿Qué van a hacer el escritor y la niña por la noche?
27. «Playera» es un poema romántico (del movimiento de Romanticismo). ¿Cuál son las características predominantes del Romanticismo en el poema?
28. En tu opinión, ¿qué le pasa a la niña al final del poema?

#### **G. La actividad culminante: Los sueños de la Novia**

La Novia sueña con la vida que podría tener si regresara su novio. Puede ser un tema para un poema. Usando la información de Campeche, el vocabulario, el tiempo condicional y la inspiración de la canción de Maná y del poema por Justo Sierra Méndez, escribe tu propio poema describiendo el sueño de la Novia y lo que harían la Novia y su novio si él regresara. Vas a entregar el poema al profesor y después presentarlo a la clase.

Ejemplo del comienzo de un poema:

Una tarde en la primavera  
desembarcaría el marinero  
y se acercaría a la Novia, su amor.

Juntos entrarían en la ciudad por

la puerta de la ciudad....

### Para el profesor / Las respuestas

#### **B. Para practicar: Los lugares y los pasatiempos**

¿Qué se puede hacer en los siguientes lugares? Escribe frases completas describiendo qué pasatiempos se hacen en los siguientes lugares. Escribe una o dos actividades de la lista de vocabulario o usando otros pasatiempos para cada lugar. Trata de añadir más palabras para crear frases más complicadas. Lee el modelo. Usa una actividad sólo una vez. Escribe las frases usando el «se impersonal». (\*Repaso: Se habla inglés. / Se hablan francés e inglés.)

**Modelo:** en casa

Se cocina comida exótica cada día en casa. (Para #1 escoge otras actividades que hacemos en casa.)

*(The answers are going to vary, but check to make sure the students are using the “impersonal se” correctly. I have added in a couple extra activities that you may want to mention if the students do not come up with the words.)*

1. en casa
2. en el jardín – Se cultivan flores.
3. en el parque – Se descansa. Se sienta en un banco y se mira a la gente.
4. en una cancha – Se juega al tenis.
5. en un campo deportivo
6. en el campo
7. en el bosque
8. en las montañas
9. en un lago
10. en un río
11. en el mar
12. en una clase de arte
13. en un teatro
14. en un concierto
15. en un centro comercial – Se reúne con los amigos.

#### **D. Para practicar:**

I. Llena los espacios con la forma correcta del verbo en el condicional.

1. Disculpe, ¿\_\_\_podría\_\_\_ (Poder) Ud. decirme dónde está el banco?
2. Ellos \_\_\_se divertirían\_\_\_ (divertirse) en la fiesta, pero no pueden asistir esta noche.
3. El concierto \_\_\_empezaría\_\_\_ (empezar) a las ocho, pero los músicos no han llegado.
4. ¿\_\_\_Tendrían\_\_\_ (Tener) los niños miedo de la película anoche?
5. Pedro nos dijo que \_\_\_saldríamos\_\_\_ (salir – nosotros) a las siete.
6. \_\_\_Me iría\_\_\_ (Irse – yo) en cinco minutos pero tengo que esperar hasta que Marcos llegue.
7. El gobierno \_\_\_construiría\_\_\_ (construir) otra autopista alrededor de la ciudad pero no hay bastante dinero.
8. ¿\_\_\_Servirías\_\_\_ (Servir) tú la ensalada primero o el plato principal?
9. Alonso \_\_\_se acostaría\_\_\_ (acostarse) temprano pero no está cansado.
10. Por favor, ¿\_\_\_regresarían\_\_\_ (Regresar) Uds. más tarde para hablar con el director?
11. Los estudiantes \_\_\_sabrían\_\_\_ (saber) la información, pero no estudian bastante.
12. Te \_\_\_diría\_\_\_ (decir - yo) la verdad, pero no quiero porque va a alterarte.
13. Mis primos \_\_\_vendrían\_\_\_ (venir) a nuestra casa este verano pero van a viajar a Europa.
14. Silvia no \_\_\_perdería\_\_\_ (perder) las llaves con un llavero.

15. ¿Os pondríaís \_\_\_\_\_ (Ponerse) vosotros contentos con más dinero?
16. Marielena me escribió que ella \_\_\_\_\_ querría \_\_\_\_\_ (querer) visitarnos en junio este año.
17. Nosotros \_\_\_\_\_ oíríamos \_\_\_\_\_ (oír) la música pero hay demasiado ruido.
18. ¿Qué \_\_\_\_\_ pedirías \_\_\_\_\_ (pedir) tú en el restaurante?
19. Jorge \_\_\_\_\_ cantarí­a \_\_\_\_\_ (cantar) en el concierto pero le duele la garganta.
20. Los niños \_\_\_\_\_ se vestirían \_\_\_\_\_ (vestirse) para la cena pero juegan en el parque.

II. Contesta las siguientes preguntas con frases completas. (*These answers will vary.*)

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

### I. San Francisco de Campeche

1. ¿Quiénes fueron los líderes de la conquista de la península del Yucatán? los tres Francisco de Montejo (el padre – el Adelantado, el Hijo, el Sobrino)
2. ¿Qué significa el nombre «Campeche»? palabra maya - lugar de serpientes y garrapatas
3. ¿Por qué atacaban los piratas la ciudad de Campeche? porque era un puerto muy importante y muchas riquezas salían en los barcos
4. ¿Por qué ayudaban a los piratas muchos de los reyes europeos? porque querían desestabilizar el gobierno de España
5. ¿Qué hizo la ciudad de Campeche para protegerse de los piratas? construyó una muralla alrededor de la ciudad y dos fuertes en los cerros
6. ¿Por qué es San Francisco de Campeche una ciudad única en México? única ciudad amurallada en México

### II. La leyenda de la Novia del Mar

7. ¿De qué son las estatuas en la ciudad de Campeche? personas famosas, eventos históricos y leyendas
8. ¿Cuál es el gentilicio para una persona de Campeche? campechano
9. ¿De quién se enamoró la Novia del Mar? de un marinero (o un pirata)
10. ¿Por qué se quedó la Novia sentada al lado del mar? porque esperaba a su novio
11. ¿Regresó el amor de la Novia? En tu opinión, ¿por qué sí o por qué no? No - *varied answers* - pero lo más probable - se murió
12. Según el poema por Narváez Márquez, ¿qué hace la Novia mientras que espera? sueña

III. «En el muelle de San Blas» por Maná

Ella se despidió a su amor  
el partió en un barco en el muelle  
de San Blas  
El juró que volvería y empapada en llanto  
ella juró que esperaría  
miles de lunas pasaron  
y siempre ella estaba en el muelle, esperando  
muchas tardes se anidaron  
se anidaron en su pelo y en sus labios  
Llevaba el mismo vestido  
y por si el volviera no se fuera a equivocar  
los cangrejos le mordían  
sus ropajes, su tristeza y su ilusión  
y el tiempo se escurrió  
y sus ojos se le llenaron de amaneceres  
y del mar se enamoró  
y su cuerpo se enraizó en el muelle  
Sola, sola, en el olvido  
sola, sola con su espíritu  
sola, sola con su amor el mar  
sola, en el muelle de San Blas  
Su cabello se blanqueó  
pero ningún barco a su amor le devolvía  
y en el pueblo le decían  
le decían la loca del muelle de San Blas  
y una tarde de abril  
la intentaron trasladar al manicomio  
nadie la pudo arrancar  
y del mar nunca jamás la separaron

Sola, sola, en el olvido  
sola, sola con su espíritu  
sola, sola con su amor el mar  
sola, en el muelle de San Blas (3 veces)

se quedó, se quedó sola, sola  
se quedó, se quedó  
con el sol y el mar  
se quedó ahí se quedó hasta el fin  
se quedó ahí  
se quedó  
en el muelle de San Blas  
oh....  
sola, sola se quedó  
sola, sola

Sola, sola se quedó.

13. ¿Qué quería realizar el movimiento *Rock en tu idioma*? quería propagar internacionalmente la música en español de países hispanos

14. En particular, ¿qué conjuntos tuvieron mucho éxito durante el movimiento de *Rock en tu idioma*? los conjuntos mexicanos

She said goodbye to her love  
he left in a ship in the wharf  
of San Blas  
He swore that he would return and soaked in tears  
she swore she would wait  
thousands of moons passed  
and always she was on the wharf, waiting  
many afternoons dwelled  
dwelled in her hair and on her lips  
She wore the same dress  
so that if he returned he would mistake her  
the crabs bit  
her clothes, her sadness and her hope  
and time slipped away  
and her eyes filled her with dawns  
and she fell in love with the sea  
and her body took root on the wharf  
Alone, alone, in obscurity  
alone, alone with her spirit  
alone, alone with her love of the sea  
alone, in the wharf of San Blas  
Her hair whitened  
but no boat returned her love  
and in the town they called her  
they called her the crazy woman of the wharf of San Blas  
and one afternoon in April  
they tried to take her to the lunatic asylum  
no one could tear her away  
and from the sea they never separated her again

she remained alone

with the sun and the sea  
she stayed there, she stayed there until the end

15. ¿Cuáles son las influencias musicales de Maná? conjuntos como The Police, Led Zeppelin y tradiciones mexicanas
16. ¿Qué hace la organización Selva Negra que Maná fundó? conservación del medio ambiente, reforestación, educación, liberación de tortugas marinas
17. Maná es el conjunto más conocido de México. ¿Qué premios ha ganado el conjunto? Grammys, Latin Grammys, Billboard y MTV Music Video
18. ¿Qué pasó con la mujer en la canción «En el muelle de San Blas»? su amor salió y ella lo esperó durante años pero él no regresó
19. ¿Por qué pensaba la gente en el pueblo que ella estaba loca? porque se quedaba al lado del mar todo el tiempo
20. ¿Qué trató de hacer la gente del pueblo con la mujer? trató de llevarla a un manicomio
21. No pienses en lo que pasa en el video musical de la canción, pero según la letra de la canción, ¿qué le pasa a la mujer al final? se queda al lado del mar toda su vida

#### IV. «Playera» por Justo Sierra Méndez

Baje a la playa la dulce niña,  
perlas hermosas buscaré,  
deje que el agua durmiendo ciña  
con sus cristales su blanco pie . . .

Go down to the beach, sweet girl  
I will look for beautiful pearls  
let the sleeping water gird (hug)  
with its crystals your white foot...

Venga la niña risueña y pura,  
el mar su encanto reflejará  
y mientras llega la noche oscura  
cosas de amores le contará.

Come smiling and pure girl  
the sea will reflect your charm  
and while the dark night arrives  
I will tell you things of love.

Cuando en levante despunte el día  
verá las nubes blanco tul  
– como los cisnes de la bahía –  
rizar serenos el cielo azul.

When in the east day breaks  
you will see the clouds of white tulle  
– like swans from the bay –  
serenely curling the blue sky.

Enlazaremos a las palmeras  
la suave hamaca y en su vaivén  
las horas tristes irán ligeras  
y sueños de oro vendrán también.

We will tie to the palm trees  
the soft hammock and in its rocking  
the sad hours will go lightly  
and dreams of gold will also come.

Y si la luna sobre las olas  
tiende de plata bello cendal,  
oír la niña mis barcarolas  
al son del remo que hiende el mar,

And if the moon over the waves  
spreads out as beautiful silver fabric  
the girl will hear my barcarolles  
to the sound of rowing that splits the sea,

mientras la noche prende en sus velos  
broches de perlas y de rubí,  
y exhalaciones cruzan los cielos  
lágrimas de oro sobre el zafir!

while the night catches its veils  
brooches of pearls and rubies  
and exhalations cross the skies  
tears of gold over sapphire (zafir = zafiro)

El mar velado con tenue bruma  
te dará su hálito arrullador,  
que bien merece besos de espuma  
la concha nácar, nido de amor.

The veiled sea with light mist  
will give you its soothing breeze  
that well deserves kisses of foam  
mother-of-pearl seashell, nest of love.



Ya la marea, niña, comienza,  
ven que ya sopla tibio terral,  
ven y careyes tendrá tu trenza  
y tu albo cuello rojo coral.

The tide, girl, is already beginning  
come because the tepid breeze is already blowing  
come and your braid will have tortoiseshell  
and your while neck red corral.

La dulce niña bajó temblando,  
bañó en el agua su blanco pie,  
después, cuando ella se fue llorando,  
dentro las olas perlas hallé.

The sweet girl went down trembling,  
bathed her white foot in the water,  
after, when she left crying,  
in the pearl waves I found her.

22. ¿Por qué es Justo Sierra Méndez uno de los hombre más distinguidos en la historia de México? fue historiador, político, periodista y escritor, etcétera

23. En el primer centenario del nacimiento de Justo Sierra Méndez, la UNAM publicó una compilación de sus obras completas en quince tomos y le declaró «Maestro de América». ¿Por qué? fue uno de los principales fundadores de la universidad y por su gran cantidad de escritos

24. Según Justo Sierra, ¿qué le facilita a un país realizar el progreso? la educación

25. ¿Por qué quiere el escritor en «Playera» que la niña baje a la playa? porque quiere contarle de su amor

26. ¿Qué van a hacer el escritor y la niña por la noche? descansar en una hamaca y soñar

27. «Playera» es un poema romántico (del movimiento del Romanticismo). ¿Cuáles son las características predominantes del Romanticismo en el poema? la tristeza de la niña, dormir en la playa (rechazo de reglas), tristeza de la niña, la noche (la oscuridad), ambiente bello

28. En tu opinión, ¿qué le pasa a la niña al final del poema? (*These will be varied answers. You will just want to ask them for their reasons for their answers. This can be used for a good discussion.*)

### Works Cited:

“Campeche, ciudad fortificada.” December 12, 2011.

<<http://www.mexicodesconocido.com.mx/campeche-ciudad-fortificada.html>>

“Leyendas de Campeche - México.” December 11, 2011.

<<http://www.visitingmexico.com.mx/blog/leyendas-de-campeche-mexico.htm>>

“Los 10 monumentos más bellos de la ciudad de Campeche.” December 11, 2011.

<[http://www.campeche.com.mx/noticias/campeche\\_noticias/los-10-monumentos-mas-bellos-de-campeche/4851](http://www.campeche.com.mx/noticias/campeche_noticias/los-10-monumentos-mas-bellos-de-campeche/4851)>

“Maná - Mexico's Super Rockers.” December 10, 2011.

<<http://latinmusic.about.com/od/artistsen/p/PROMANA.htm>>

“Official Website for Maná.” December 10, 2011. <<http://www.mana.com.mx/>>

“Selva Negra es el brazo social de Maná.” December 10, 2011. <

<http://www.selvanegra.org.mx/>>

“Justo Sierra.” December 14, 2011. <<http://www.los-poetas.com/poetas/sierra.htm>>

Burke, Janet, and Ted Humphrey, eds. *Nineteenth-Century Nation Building and the Latin American Intellectual Tradition: A Reader*. Indianapolis: Hacket Publishing Co, Inc., 2007.

## Lesson 6 – Appropriate for Level/Year 3 Spanish/ Intermediate-High Level

### El jaguar, rey de la selva maya: Los lacandones



(jaguar lacandón en el Centro Na Bolom en San Cristóbal, Chiapas)



#### Objective and Assessment:

The objective of this lesson is to introduce students to the Lacandón people, a Mayan group from southern Mexico, from the Lacandón Jungle in Chiapas. The students will learn about the importance of the jaguar in Mesoamerican life and then read a Lacandón legend. The Lacandón people live harmoniously with nature and this is evident in their myths and legends. The jungle with its animals and plants is the heart of their life. Therefore, the vocabulary for this lesson deals with animals, and will teach students words associated with animals, so that they can discuss animals in more detail. For the practice exercise, the students will write descriptions of animals using the new vocabulary. There is a list of animals for them to review with the exercise. During the class discussion, students will read their description, but not mention the animal they are describing. The class has to guess which animal is being described. This is a fun activity and a great use of the vocabulary. The grammar section will review *por* versus *para*, which will be an aid during the culminating activity. The readings give a brief overview of the Lacandón people, the significance of the jaguar in Mesoamerican culture, and then the Lacandón legend, “El secreto de la selva.” (The book citation for the legend is listed in “works cited” at the end of the lesson. The book does not seem to be available for purchase at the current moment. I purchased my copy at the Gandhi bookstore in Mexico City. If the book becomes available for purchase, I am including their website for the book:

<http://www.gandhi.com.mx/index.cfm/id/Producto/dept/libros/pid/423654>. Amazon.com also has it listed, but unavailable. Keep checking if you wish to purchase the book. The illustrations by Marissa Sánchez are beautiful. It is a book worth purchasing.) The exercises to practice the vocabulary and the grammar section and the questions following the reading are not meant to be used for assessment. The students should complete these exercises individually, and then the

material should be reviewed during class discussion. The answers for the practice exercises are found at the end of the lesson along with a “works cited” section.

For the culminating activity, students will create their own myth or legend. They need to choose a topic from nature to write their myth or legend, and they are encouraged to use the animal vocabulary from the lesson. They will need to hand in their story to be checked, and you can use that for a written grade. They should then present their story. The presentation can be used for an oral grade. You can either have them make a live presentation to the class, or this could be an opportunity to have them record their reading of the story on video and then present that to the class. Grading standards for both writing and speaking are included in the introductory section of this unit. Students at Level 3 are expected to be at the Intermediate-High target of the ACTFL proficiency standards.

Time to complete lesson:

Night before Day 1 – Students complete vocabulary and grammar exercises, A-D.

Day 1 – Review practice vocabulary exercise. Let students read a couple of their descriptions while the rest of the class guesses which animal they are describing. Go over *por* versus *para* and review exercise D. Students complete the readings with questions for homework.

Day 2 – Go over the readings and questions in class.

Day 3 – Students write their own myth or legend. They will need to finish their story for homework, if they do not finish in class. They will turn it in for a grade.

(The teacher will need a day or more to grade the work before the students can present, so there will be some time before the final presentation.)

\*\*Day 4 – When the teacher has passed back the legends and myths and students are ready to present, they will present their story for an oral grade.

## El jaguar, rey de la selva maya: Los lacandones

### A. El vocabulario: Las palabras asociadas con los animales

la manada – herd (elefantes, cebras...); pride (leones); pack (lobos)

la bandada – flock (pájaros)

el rebaño – flock (ovejas); herd (cabras)

el grupo – pod (delfines, ballenas)

el cardumen / el banco – shoal, school (peces)

el establo – barn (para los animales); stable

el corral – corral

la guarida – den, lair (lobos, zoros...)

la madriguera – warren, burrow (conejos, topos...)

el nido – nest

la colmena – beehive

el hormiguero – anthill

la telaraña – spider's web

el capullo – cocoon

las patas - animal legs, paws

las garras - claws; talons

la pluma - feather

la ala - wing

la envergadura - wingspan

el pico - beak

la aleta - fin; flipper

la trompa - trunk (elefante)

el colmillo - tusk (de marfil - ivory)

el hocico - snout

el cuerno - horn (toro); antler (ciervo)

la cola - tail

volar (ue) – to fly

cazar – to hunt

saltar – to jump

brincar – to hop

saltar por los árboles – swinging through the trees (monos)

colgarse (ue) – to hang (murciélagos - al revés / boca abajo / patas arriba)

morder (ue) – to bite (un animal - la mordedura)

picar – to bite; sting (un insecto - la picadura)

ladrar – to bark

maullar – to meow

aullar – to howl

rugir – to roar

bramar – to low, bellow (ganado); to trumpet (elefante) — el bramido - bellowing; roaring

gruñir – to growl (perro)

graznar – to quack; to honk; to caw

mugir – to moo

relinchar – to neigh, whinny

rebuznar – to bray

## B. Para practicar:

Repasa la siguiente lista de animales. Escoge 10 de los animales y en una hoja de papel escribe una breve descripción para cada animal. Incluye el vocabulario de palabras asociadas con los animales. Describe cómo son, lo que hacen y cómo viven los animales. Entonces, durante la conversación en clase, lee algunas descripciones sin mencionar el nombre del animal. La clase adivinará de qué animal hablas.

### Los animales

#### en la granja

la vaca  
el caballo  
el cerdo  
el gallo  
la gallina  
el pato  
el ganso  
la cabra  
la oveja  
el gato  
el perro

#### en el bosque

el oso  
el lobo  
el zorro  
el ciervo  
el mapache  
la zarigüeya  
el puerco espín  
el castor  
la mofeta  
el conejo  
la ardilla

#### en la sabana

el león  
el tigre  
el leopardo  
el guepardo  
el rinoceronte  
el hipopótamo  
la cebra  
la jirafa  
el elefante  
el avestruz

#### en el mar

la ballena  
el delfín  
el tiburón  
el pez  
la foca  
el caballito de mar  
la estrella de mar  
la tortuga

#### los insectos

la mosca  
el mosquito  
la abeja  
la avispa  
la mariposa  
la hormiga  
la mariquita  
la araña  
la cucaracha  
el grillo  
el saltamontes  
la libélula  
la polilla

#### otros pájaros

el águila  
el loro  
el papagayo  
el colibrí  
la paloma  
el buitre  
el pingüino  
la gaviota  
el búho  
la lechuza

#### los reptiles

la serpiente  
la víbora  
la culebra  
la rana  
el sapo  
el caimán  
el cocodrilo  
el lagarto

#### otros animales

el camello  
el canguro  
el perezoso  
el oso hormiguero  
el ratón  
la rata  
el gusano

## C. La gramática: *por* versus *para*

Las reglas para el uso de *por* versus *para* siguen:

### por

1. Duración del tiempo.

Estudio por dos horas.

2. Modos de movimiento.

Entramos por la puerta principal.  
Caminamos por el parque.

### para

1. Límite de tiempo. (*Deadline*)

Tenemos que terminar el proyecto para el jueves.

2. Destinación.

Viajamos para la Argentina por avión.  
(¡OJO! «por avión» – modo de movimiento)

3. Cambio.

Le doy \$5 a Pedro por el libro.  
Trabajo por Susana porque está enferma.  
(Hago el trabajo de Susana porque no está.)  
Gracias por tu ayuda.

4. Causa o motivación.

Por la inundación la policía cierra las calles.

5. Agente.

El libro fue escrito por Miguel de Cervantes.

Expresiones con por

por favor – please  
por ejemplo – for example  
por supuesto – of course  
por eso – therefore  
por cierto – certainly  
por ciento – percent  
por hora – per hour  
por fin – finally  
por el momento – for the time being

3. Recipiente.

Compro un libro para mi hermano.  
Trabajo para un restaurante.  
(El restaurante recibe mi trabajo.)

4. Para expresar «in order to» — para + infinitivo

Aprendemos español para hablar con nuestros amigos mexicanos.

5. Comparación.

Para un niño de tres años, él habla muy bien.

por ahora – for now  
por lo menos – at least  
por lo tanto – therefore  
por lo general – generally  
por si acaso – just in case  
por todas partes – everywhere  
por casualidad – by chance  
\*\*pasar por – to go by

**D. Para practicar:**

I. Llena los espacios con *por* o *para*.

1. \_\_\_\_\_ llegar a tiempo a la reunión, tenemos que salir ahora mismo.
2. Quiero quedarme en la ciudad de México \_\_\_\_\_ tres semanas.
3. Los manuscritos fueron escritos \_\_\_\_\_ un autor del siglo XIX.
4. Javier va a enviarnos la información \_\_\_\_\_ correo electrónico.
5. Elena da la ponencia \_\_\_\_\_ Enrique porque él no puede llegar a tiempo.
6. Salimos \_\_\_\_\_ Bogotá este sábado.
7. \_\_\_\_\_ fin vamos a recibir un aumento de sueldo.
8. El ensayo es \_\_\_\_\_ un estudiante que se graduó el año pasado.
9. Pagamos \$250 \_\_\_\_\_ la computadora.
10. \_\_\_\_\_ un hombre muy viejo, está muy joven.
11. Hay mucha basura \_\_\_\_\_ todas partes después del huracán.
12. Ernesto prepara una cena romántica \_\_\_\_\_ el aniversario con su novia.

13. El límite de velocidad en la autopista es 70 millas \_\_\_\_\_ hora.
14. Hablo con mi familia en Australia \_\_\_\_\_ teléfono cada día.
15. Tengo que cambiar los dólares \_\_\_\_\_ pesos cuando viajo a México.

II. Escribe frases completas usando las palabras de las columnas A, B y C. Empareja la frase de la columna A con un fin lógico de la columna C—hay un fin de C para cada frase de A. Usa *por* o *para* de la columna B. Mira el modelo abajo.

<u>Columna A</u>	<u>Columna B</u>	<u>Columna C</u>
1. Compramos regalos		a. tres horas en el cine
2. Tengo que escribir un poema		b. mañana
3. Los poemas fueron escritos		c. el dinero que me prestaste
4. Salimos del muelle en Miami porque viajamos a Puerto Rico		d. sacar una mala nota
5. Te agradezco	por	e. hacerse abogado
6. Miro la película		f. una empresa internacional
7. Eduardo está enfermo y necesita nuestra ayuda. Por eso pasamos	para	g. nuestra madre
8. Miguel estudia derecho		h. la clase de español
9. Antonio tiene que rehacer el examen		i. su casa esta noche
10. Elena comienza sus vacaciones y sale mañana		j. Europa
11. Tenemos que tomar una decisión de comprar o no comprar la casa		k. barco
12. Mi amigo trabaja		l. un poeta mexicano

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. Los poemas fueron escritos por un poeta mexicano.
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_

## E. Las lecturas.

### I. Los lacandones

Los lacandones son un grupo maya originario de la Selva Lacandona, ubicada en el estado de Chiapas cerca de la frontera con Guatemala. Actualmente hay menos de 1.000 lacandones que viven en la selva. Desde la conquista de los españoles, ellos han tratado de conservar su forma de vida. Tienen una conexión y un conocimiento de la naturaleza y tratan de vivir en armonía con la jungla en contraste con la destrucción de la Selva Lacandona por otros grupos que quieren cultivar la tierra. Hoy en día, la Selva Lacandona aún es el bosque lluvioso más grande de Norteamérica y una de las pocas áreas que puede sostener jaguares, un animal en peligro de extinción en las Américas.

### II. El jaguar: Rey de los animales en las culturas mesoamericanas

En Mesoamérica el jaguar es el depredador más feroz de la jungla. Ha sido un animal respetado y venerado por todas las civilizaciones mesoamericanas. Por sus habilidades de cazar en el suelo, los árboles y el agua y también porque puede cazar durante el día y por la noche (Es una especie de gato y por eso puede ver muy bien por la noche.). Las civilizaciones mesoamericanas lo veían cruzando los mundos entre los seres humanos y los dioses. (Para los mesoamericanos la noche era el mundo de los dioses.) Muchos de los dioses mesoamericanos tenían características de los jaguares y también había dioses del jaguar. En algunas de las culturas como los mayas y los aztecas ciertas personas llevaban las pieles de los jaguares. No obstante, siempre era un privilegio sólo para los líderes o las personas de la alta sociedad. Las pieles del jaguar representaban una conexión con los dioses. Entre los militares aztecas, los guerreros del jaguar que llevaban la piel del jaguar, con los guerreros del águila, eran los guerreros elites.



(guerrero azteca del jaguar, Museo de Antropología, D.F.)



(jaguar lacandón en el Centro Na Bolom en San Cristóbal, Chiapas)



### III. El secreto de la selva: Una leyenda lacandona

A la orilla de un pueblo lacandón vivía el anciano que guardaba los secretos de la selva, algunos de ellos muy peligrosos. Por eso, aunque los adultos iban a pedirle consejos, no permitían que los niños se le acercaran.

Una noche de luna llena, algunos niños decidieron aventurarse cerca del gran fuego que aquel abuelo preparaba cada mes y que se veía desde muy lejos.

Mientras se acercaban, el mono soltó un aullido tan fuerte que despertó al lagarto quien rechinó sus dientes. Desde lejos, el bramido del jaguar creció hasta llenarlo todo.

Estuvieron a punto de correr, muertos de miedo. Pero la voz firme y dulce del anciano los tranquilizó:

-Niños, los estaba esperando, tengo algo que contarles.



Un pequeño gesto bastó para que, entre la confusión y el miedo, los niños se sentaran alrededor del fuego. Cuando los ruidos de la selva fueron más fuertes que los murmullos de los niños, el anciano les dijo: - Nosotros no sólo vivimos en la selva, también vivimos de ella. Por eso siempre tenemos que agradecerle y tenerle respeto. La compartimos con muchas criaturas. Algunas nos protegen y otras nos dan miedo porque son capaces de hacer cosas terribles.

Les voy a contar una historia que ocurrió hace muchos años. Los hermanos Chen y Zip eran los mejores cazadores de la selva. Chen podía subir a los árboles más altos y cazar monos y pavos muy fácilmente. Zip conocía tan bien las cuevas que podía atrapar, hasta con los ojos cerrados, a los venados, armadillos y tuzas que se refugiaban en ellas. Ambos cazaban de día, mientras el jaguar duerme, como siempre les recomendaba su madre. Y vivían de lo que sembraban y de lo que cazaban.

Pero la selva siempre nos está poniendo a prueba. Un día los hermanos descubrieron asustados que la cosecha había desaparecido de los graneros. No entendían por qué el Señor de la Selva había mandado a sus criaturas para que se acabaran los frutos de su trabajo. Ellos siempre habían sido respetuosos con la selva.

Sin tortillas ni frijol, Chen y Zip empezaron a cazar cada día más. Y como eran tan buenos cazadores, llegó el día en que ni el jaguar encontraba qué comer. Pero a ellos no les importó: dejaron de sembrar, de pedir permiso, de dejar ofrendas, sólo cazaban noche y día.

Una noche, Chen salió a cazar y no regresó. Pasaron varios días. En el pueblo todos estaban seguros de que el jaguar se lo había comido.

Zip salió a buscarlo. Dispuesto a matar al asesino, siguió sus rugidos hasta adentrarse cada vez más en la selva. A pesar de que de pronto se encontró en un lugar de la selva que no conocía, no se desanimó y continuó su camino.

En la selva hay muchos jaguares distintos: unos son amigables con los hombres y otros son una amenaza; algunos son dioses que bajan del cielo y merodean en la selva. A los jaguares pacíficos les gusta fumar con los hombres, por eso a los cigarros apuestos les dicen «pedo de jaguar». Otros se transforman en seres humanos para engañar a los lacandones, robarse a sus mujeres y devorar a los niños. Zip no sabía con cuál de todos ellos se iba a enfrentar.

Se armó de valor, se agachó y se metió a rastras en la boca estrecha de una cueva que no conocía, siguiendo lo que en la oscuridad parecían ser manchas de jaguar. Llegó a una parte más amplia de la cueva, donde ya pudo estar de pie, y ahí se dio cuenta de que lo que había



confundido con manchas era el cuero que lleva el temible Yum K'aax, el Señor de la Selva, que castiga a los que abusan de ella.

- Zip, siéntate, tengo algo que decirte.

Zip pensó que ahí no había dónde sentarse, sólo habían lodo y huecos. Yum K'aax adivinó sus pensamientos y un gran armadillo apareció a los pies del cazador para que se sentara.

- Dime, Zip, ¿por qué te empeñas en hacernos daño a mí y a mis criaturas? ¿Qué te hace pensar que puedes recibir beneficios sin dar nada a cambio? La selva no es tu enemiga. En ella, para ella y gracias a ella vive tu pueblo. Nada les ha sido negado. No quiero que compartas su destino.

- Entonces, ¿tú te comiste a mi hermano?

- ¡No! Sólo lo obligué a pagar el daño que les hizo a los monos. Ellos estuvieron a punto de desaparecer por su culpa. Lo obligué a casarse con una mona. Y no se irá hasta que haya tenido tantos hijos como monos cazó. Tendrá que cuidarlos y mantenerlos.

Mientras Zip escuchaba a Yum K'aax temió que su castigo no sería menos duro que el de su hermano. Como comprendía su falta, se resignó. Pero el Señor de la Selva le repitió que los hombres tienen que aprender a respetarla y lo envió de regreso al pueblo. Cuando Zip se acercaba, todos lo creyeron un aparecido y él pudo sentir el miedo que brotaba de los demás. Al llegar a casa, su madre se lanzó llorando a sus brazos.

- ¿Qué pasa, mamá? Sólo me fui una noche.

- ¿Una noche? Hace varias lunas que te fuiste y te dábamos por muerto, como a tu hermano.

La luna se escondió detrás de unas nubes y el anciano interrumpió su relato. Los niños, inquietos, querían saber más, pero el viejo les dijo que tendrían que esperar hasta la siguiente luna llena y los mandó a su casa.

Mientras caminaban de regreso a su pueblo escucharon el rugido del jaguar y vieron pasar sus manchas en lo más tupido de la selva. Estaban sorprendidos pero, esta vez, no asustados. En la oscuridad notaron que no eran tan distintos al jaguar. Y comprendieron que no sólo vivían en la selva, sino que ellos también eran la selva.

Cada luna llena, el anciano les contaba historias que los hacían comprender su lugar en la selva y cómo debían tratarla. Les entregó sus secretos uno por uno hasta que sus advertencias se mezclaron con el viento y sólo ellos pudieron distinguirlas.

Antes de cerrar sus ojos para siempre, el viejo les confesó que, aquella noche en la cueva, el Señor de la Selva le había encargado la misión de enseñar a los niños a convivir con la selva. El viejo también les dijo que, cuando él ya no estuviera, ellos tendrían que vigilar que sus palabras siguieran vivas y que las conocieran los más jóvenes.

Lo enterraron al pie de una gran ceiba, donde todavía se pueden ver las huellas de todos los seres que lo visitan.

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

### I. Los lacandones

1. ¿De qué grupo indígena son los lacandones?
2. ¿Dónde está la Selva Lacandona?
3. ¿Qué actitud tienen los lacandones en cuanto a la naturaleza?
4. ¿Por qué es la conservación de la Selva Lacandona importante?

## II. El jaguar: Rey de los animales en las culturas mesoamericanas

5. Como depredador, ¿qué habilidades especiales tiene el jaguar?
6. ¿Por qué pensaban los mesoamericanos que el jaguar podía cruzar al mundo de los dioses?
7. En algunas culturas mesoamericanas, ¿quiénes llevaban las pieles de los jaguares y por qué?

## III. El secreto de la selva: Una leyenda lacandona

8. ¿Quién sabía los secretos de la selva?
9. ¿Por qué no querían los padres que sus hijos visitaran con el anciano?
10. ¿Por qué le visitaron algunos niños al anciano y por qué tenían miedo?
11. ¿Por qué decidieron quedarse los niños con el anciano aunque tenían miedo?
12. ¿Qué quería decir el anciano cuando dijo: «Nosotros no sólo vivimos en la selva, también vivimos de ella»?
13. ¿Por qué podía Chen cazar monos y pavos fácilmente?
14. ¿Por qué podía Zip cazar en las cuevas?
15. ¿Por qué cazaban los hermanos durante el día?
16. ¿Quién les recomendaba a los hermanos que cazaran durante el día y qué nos dice de esta persona en la sociedad lacandona que hacía este tipo de recomendación y los hermanos respetaban la recomendación?
17. ¿Qué pasó con la comida en los graneros?
18. Los lacandones del cuento comían la carne de los animales de la selva, pero ¿qué más comían?
19. ¿Por qué cazaban Chen y Zip tanto?
20. Cuando Chen no regresó al pueblo, ¿qué pensaba la gente que le había pasado?

21. ¿Quién es Yum K'aax y dónde le encontró Zip?
22. ¿Qué le hace Yum K'aax a una persona que abusa la selva?
23. ¿Por qué se sentó Zip en un armadillo para hablar con Yum K'aax?
24. ¿Cuál fue el castigo que recibió Chen?
25. ¿Por qué tenía miedo de Zip la gente del pueblo cuando él regresó?
26. ¿Qué les enseñaban el anciano a los niños con sus cuentos?
27. ¿Por qué les enseñaban a los niños el anciano?
28. ¿Con qué deber les dejó el anciano a los niños cuando se murió?

### **G. La actividad culminante: Los mitos y las leyendas**

A lo largo de la historia, los mitos han servido como manera de explicar los misterios de la naturaleza y la vida. Por ejemplo, hay mitos que explican por qué el sol sale cada mañana y se pone por la noche. Hay mitos que explican la creación de los seres humanos, animales y plantas u otras cosas de la naturaleza. Los mitos suelen contar de los dioses e ideas de creación. Esto a diferencia de las leyendas, que suelen contar los eventos o historias de personas. Típicamente no hay elementos de creación en las leyendas, pero todavía a veces hay dioses. El propósito de una leyenda es enseñar la historia o una moraleja.

Para la actividad culminante vas a escribir un mito o una leyenda. Para crear un mito tienes que escoger algo de la naturaleza y crear un cuento que explica su creación. Para una leyenda, piensa en una lección que quieres enseñar y crea un cuento para explicarla. Usa la naturaleza también si quieres escribir una leyenda. Usa la leyenda lacandona que acabas de leer para inspiración. En esta lección hay mucho vocabulario que puedes usar para hablar de los animales. Trata de incorporar este vocabulario en tu cuento. Y claro, usa la imaginación. Vas a entregar al profesor tu obra y también vas a presentarla a la clase.

## Para el profesor / Las respuestas

### **B. Para practicar:**

Repasa la siguiente lista de animales. Escoge 10 de los animales y en una hoja de papel escribe una breve descripción para cada animal. Incluye el vocabulario de palabras asociadas con los animales. Describe cómo son, lo que hacen y cómo viven los animales. Entonces, durante la conversación en clase, lee algunas descripciones sin mencionar el nombre del animal. La clase adivinará de que animal hablas.

*The descriptions for this exercise will be varied. This is an excellent in-class conversation exercise. You will just want to make sure the students are practicing the new vocabulary words.*

### **D. Para practicar:**

I. Llena los espacios con *por* o *para*.

1. Para llegar a tiempo a la reunión, tenemos que salir ahora mismo.
2. Quiero quedarme en la Ciudad de México por tres semanas.
3. Los manuscritos fueron escritos por un autor del siglo XIX.
4. Javier va a enviarnos la información por correo electrónico.
5. Elena da la ponencia por Enrique porque él no puede llegar a tiempo.
6. Salimos para Bogotá este sábado.
7. Por fin vamos a recibir un aumento de sueldo.
8. El ensayo es por un estudiante que se graduó el año pasado.
9. Pagamos \$250 por la computadora.
10. Para un hombre muy viejo, está muy joven.
11. Hay mucha basura por todas partes después del huracán.
12. Ernesto prepara una cena romántica para el aniversario con su novia.
13. El límite de velocidad en la autopista es 70 millas por hora.
14. Hablo con mi familia en Australia por teléfono cada día.
15. Tengo que cambiar los dólares por pesos cuando viajo a México.

II. Escribe frases completas usando las palabras de las columnas A, B y C. Empareja la frase de la columna A con un fin lógico de la columna C—hay un fin de C para cada frase de A. Usa *por* o *para* de la columna B. Mira el modelo abajo.

Columna A

Columna B

Columna C

- |  |      |                               |
|--|------|-------------------------------|
| 1. Compramos regalos   |      | a. tres horas en el cine      |
| 2. Tengo que escribir un poema                                     |      | b. mañana                     |
| 3. Los poemas fueron escritos                                      |      | c. el dinero que me prestaste |
| 4. Salimos del muelle en Miami porque viajamos a Puerto Rico       |      | d. sacar una mala nota        |
| 5. Te agradezco  | por  | e. hacerse abogado            |
| 6. Miro la película  |      | f. una empresa internacional  |
| 7. Eduardo está enfermo y necesita nuestra ayuda. Por eso pasamos  | para | g. nuestra madre              |
| 8. Miguel estudia derecho  |      | h. la clase de español        |
| 9. Antonio tiene que rehacer el examen                             |      | i. su casa esta noche         |
| 10. Elena comienza sus vacaciones y sale mañana                    |      | j. Europa                     |
| 11. Tenemos que tomar una decisión de comprar o no comprar la casa |      | k. barco                      |
| 12. Mi amigo trabaja   |      | l. un poeta mexicano          |

1. Compramos regalos para nuestra madre.
2. Tengo que escribir un poema para la clase de español.
3. Los poemas fueron escritos por un poeta mexicano.
4. Salimos del muelle en Miami porque viajamos a Puerto Rico por barco.
5. Te agradezco por el dinero que me prestaste.
6. Miro la película por tres horas en el cine.
7. Eduardo está enfermo y necesita nuestra ayuda. Por eso pasamos por su casa esta noche.
8. Miguel estudia derecho para hacerse abogado.
9. Antonio tiene que rehacer el examen por sacar una mala nota.
10. Elena comienza sus vacaciones y sale mañana para Europa.
11. Tenemos que tomar una decisión de comprar o no comprar la casa para mañana.
12. Mi amigo trabaja para una empresa internacional.

**F. ¿Comprendiste la lectura?** Contesta las siguientes preguntas según la lectura.

I. Los lacandones

1. ¿De qué grupo indígena son los lacandones? los mayas
2. ¿Dónde está la Selva Lacandona? en el sur de México, estado de Chiapas, cerca de la frontera con Guatemala

3. ¿Qué actitud tienen los lacandones en cuanto a la naturaleza? no quieren destruir la naturaleza, tratan de conservarla y vivir en paz con la naturaleza
4. ¿Por qué es la conservación de la Selva Lacandona importante? es el bosque lluvioso más grande de Norteamérica y sostiene a los jaguares

## II. El jaguar: Rey de los animales en las culturas mesoamericanas

5. Como depredador, ¿qué habilidades especiales tiene el jaguar? puede cazar en el suelo, los árboles y el agua, y durante el día y por la noche
6. ¿Por qué pensaban los mesoamericanos que el jaguar podía cruzar al mundo de los dioses? porque puede ver muy bien por la noche
7. En algunas culturas mesoamericanas, ¿quiénes llevaban las pieles de los jaguares y por qué? los líderes, personas superiores como los guerreros aztecas del jaguar – para representar una conexión de esas personas de la alta sociedad con los dioses

## III. El secreto de la selva: Una leyenda lacandona

8. ¿Quién sabía los secretos de la selva? el anciano
9. ¿Por qué no querían los padres que sus hijos visitaran con el anciano? porque algunos secretos eran muy peligrosos
10. ¿Por qué le visitaron algunos niños al anciano y por qué tenían miedo? por una aventura pero sabían que no debían hacerlo por órdenes de sus padres y los sonidos de la selva les asustaron
11. ¿Por qué decidieron quedarse los niños con el anciano aunque tenían miedo? el anciano los calmó y quería contarles un cuento. -- ¿Qué niño no quiere escuchar un cuento?
12. ¿Qué quería decir el anciano cuando dijo: «Nosotros no sólo vivimos en la selva, también vivimos de ella»? todas las cosas necesarias para vivir vienen de la selva – agua, comida, madera para casas, etcétera – sin la selva, moriremos — *Algo que necesitamos aprender en nuestro mundo también.*
13. ¿Por qué podía Chen cazar monos y pavos fácilmente? podía subir a los árboles muy altos
14. ¿Por qué podía Zip cazar en las cuevas? conocía las cuevas, tanto que no necesitaba ver bien para cazar
15. ¿Por qué cazaban los hermanos durante el día? para evitar el jaguar que es muy peligroso para las personas
16. ¿Quién les recomendaba a los hermanos que cazaran durante el día y qué nos dice de esta persona en la sociedad lacandona que hacía este tipo de recomendación y los hermanos respetaban la recomendación? su madre les recomendaba - nos dice que hay respeto para la mujer, por lo menos como madre, y aunque parece que la cacería es tarea de los hombres, las mujeres pueden dar sus recomendaciones
17. ¿Qué pasó con la comida en los graneros? algunos animales lo robaron
18. Los lacandones del cuento comían la carne de los animales de la selva, pero ¿qué más comían? tortillas, maíz y frijoles
19. ¿Por qué cazaban Chen y Zip tanto? al principio para tener bastante comida, pero entonces se obsesionaron

20. Cuando Chen no regresó al pueblo, ¿qué pensaba la gente que le había pasado? que un jaguar le había comido
21. ¿Quién es Yum K'aax y dónde le encontró Zip? el Señor de la Selva – en una cueva ( *Good time to explain that caves were the connection to the underworld—the world of the gods—so a logical place to find a god.*)
22. ¿Qué le hace Yum K'aax a una persona que abusa la selva? le castiga
23. ¿Por qué se sentó Zip en un armadillo para hablar con Yum K'aax? porque Yum K'aax le mandó al armadillo hacerse silla para Zip – Yum K'aax controla la naturaleza
24. ¿Cuál fue el castigo que recibió Chen? tuvo que casarse con una mona y tener hijos para reemplazar los monos que cazó casi hasta la extinción
25. ¿Por qué tenía miedo de Zip la gente del pueblo cuando él regresó? porque no había estado por meses y ellos pensaban que estaba muerto – tenía miedo porque piensa que es un fantasma
26. ¿Qué les enseñaban el anciano a los niños con sus cuentos? su lugar en la selva, cómo tratarla y los secretos de la selva
27. ¿Por qué les enseñaban a los niños el anciano? porque el anciano era Zip y fue su obligación por Yum K'aax – de enseñar el respeto para la selva
28. ¿Con qué deber les dejó el anciano a los niños cuando se murió? de enseñarle el respeto para la selva a la próxima generación

**Works Cited:**

Ruy Sánchez, Santiago. *El secreto de la selva: Una leyenda lacandona*. Mexico City: Artes de México, 2010.

Carmarck, Robert M., Janine L. Gasco and Gary H. Gossen. *The Legacy of Mesoamerica: History and Culture of a Native American Civilization*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2006.

Coe, Michael D. and Rex Koontz. *Mexico: From the Olmecs to the Aztecs*. New York: Thames and Hudson, 2008.

Sharer, Robert and Loa Traxler. *The Ancient Maya*. Palo Alto, CA: Stanford University Press, 2005.